

Jette info

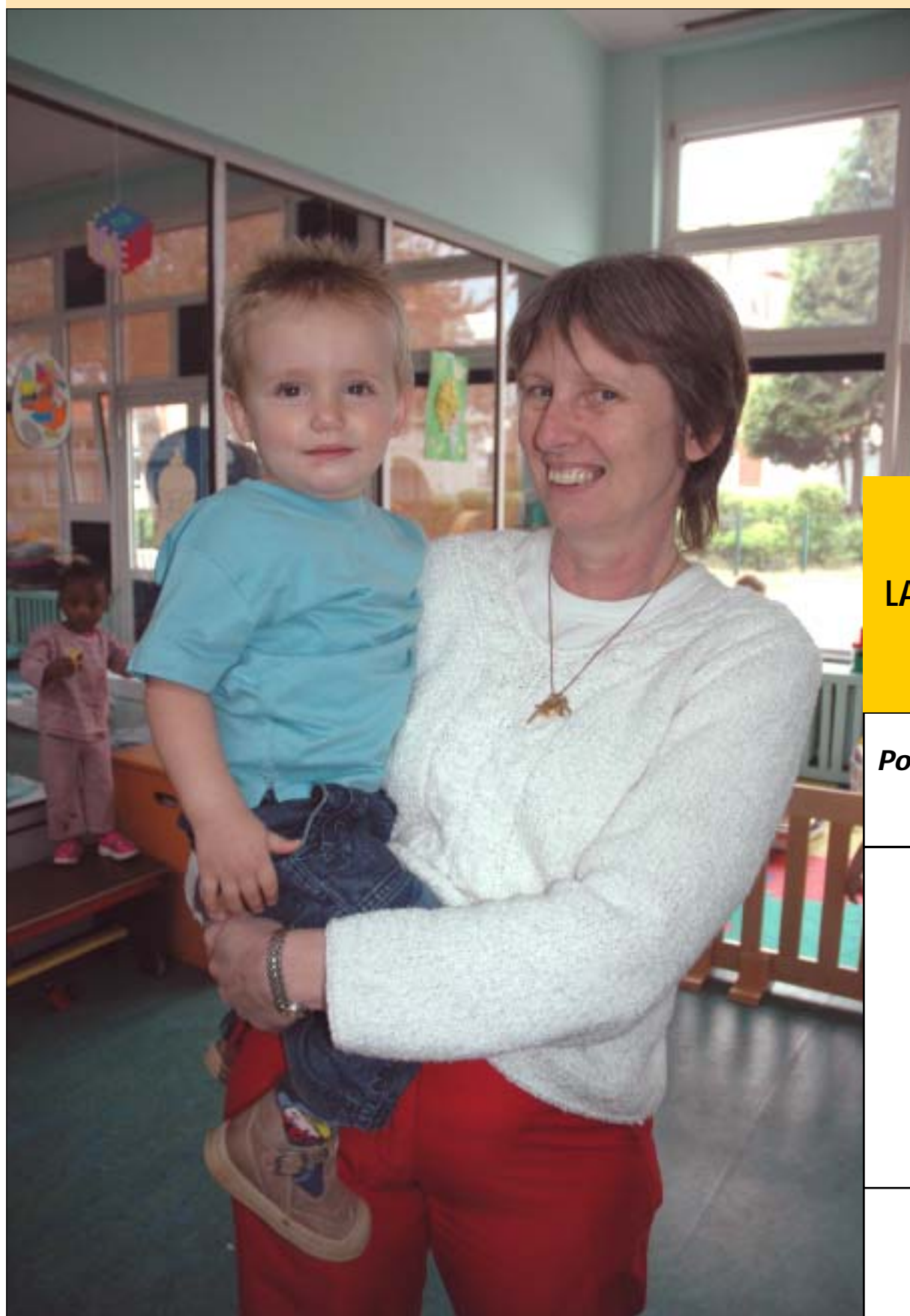
Editeur responsable: Hervé Doyen, Bourgmestre
Chaussée de Wemmel 100
1090 Bruxelles
Tél.: 02/423 12 11
Fax : 02/425 24 61
E-mail : infojette@jette.irisnet.be

M A I 2 0 0 6

N° 131

BUREAU DE DEPOT BRUXELLES 9

Petite enfance: promouvoir un accueil de qualité



Depuis de nombreuses années, la petite enfance constitue une priorité pour notre commune. Il s'agit avant tout de répondre à la demande croissante de parents à la recherche d'un accueil de qualité pour leurs jeunes enfants, compte tenu du manque de structures d'accueil en Région bruxelloise. De nombreuses initiatives sont prises à Jette pour mieux répondre aux besoins des enfants âgés de 0 à 3 ans et aider ainsi les jeunes parents dans leur tâche difficile. Une enquête sur les attentes des parents de jeunes enfants, la mise sur pied d'une Commission de la Petite Enfance, la création de 22 places supplémentaires en milieu d'accueil, l'ouverture de la Maison d'Accueil de l'Enfance, la publication d'une brochure avec toutes les informations utiles pour les parents de jeunes enfants,... Ces initiatives témoignent des efforts mis en oeuvre de manière constante pour améliorer l'accueil de la petite enfance, dans le sens le plus large du terme. Les enfants sont notre avenir. A nous de les aider à bien grandir.

**Tous les détails
dans notre dossier**

**LA PETITE ENFANCE A JETTE.
UNE PRIORITÉ**

PAGES 6 ET 7

**13 et 14 mai 2006
Portes ouvertes des Serres et de
la Ferme pour Enfants
PAGE 8**



**4 juin 2006
Rockardinal
PAGE 16**

**10 et 11 juin 2006
Jette-sur-Mer
SUPPLÉMENT EN PAGES 17 À 20**



In Memoriam

Nous avons appris ce mardi 2 mai le décès soudain de Monsieur Eugène Kempeneers, Commissaire en Chef Honoraire de la Police communale de Jette. Il se peut que cet homme ne soit pas connu de l'ensemble de la population jettoise. Il me plaît cependant d'évoquer dans ces quelques lignes celui qui fut le dernier Chef de Corps à terminer sa carrière dans la police communale.

Au-delà de ses fonctions de commissaire qu'il assumait avec conviction et dévouement, Eugène Kempeneers était profondément humain, mettant la personne au centre de son travail policier. Tant vis-à-vis des hommes sous ses ordres que des citoyens jettois, il fut le chef de police serein et attentif, respecté de tous. Il fut sans doute le témoin d'une époque révolue, époque où la police était communale et donc d'une dimension qui favorisait la proximité et le travail de quartier. C'était aussi l'époque où les liens entre mandataires locaux et corps de police étaient plus étroits, facilitant ainsi l'adaptation du travail policier aux attentes des habitants.

Aujourd'hui, l'action policière sur Jette se conçoit au niveau de la Zone de Bruxelles-Ouest. Le contexte est différent. Eugène Kempeneers, dans sa retraite, n'a jamais manifesté de nostalgie de ce qui fut son contexte de travail face aux nouvelles institutions policières. Pour lui, l'objectif de base de la police restait toujours d'application et il ne voyait pas en quoi la création d'une police unique l'aurait remis en question: sécurité et proximité devaient demeurer possibles et même indispensables.

Au-delà de l'homme qui restera pour moi une référence, je garderai comme héritage personnel ses convictions d'une police humaine et efficace. En sa mémoire, c'est avec encore plus de détermination que je travaillerai en ce sens dans mes fonctions au sein de la Zone de Police.

Au nom de la population jettoise, je présente mes sincères condoléances à la famille de Monsieur Eugène Kempeneers.

Hervé Doyen, votre député-bourgmestre

En direct du Conseil communal

Le conseil communal s'est réuni le mercredi 26 avril. Différents aspects de la vie de la commune y ont été débattus. Voici une sélection des points les plus marquants.

HANDYCITY. Une fois n'est pas coutume, la séance du conseil a été précédée d'une petite cérémonie. Il faut dire que la commune de Jette avait un événement à célébrer: l'obtention du label Handycity. Les efforts fournis par l'administration communale, sous l'impulsion de l'échevin des Affaires sociales André Liefferinckx, pour l'intégration des personnes handicapées ont été reconnus et récompensés par l'Association socialiste de la Personne handicapée et la Vlaamse Federatie van Gehandicaptten. Jette fait désormais partie du club très restreint des communes qui peuvent se targuer d'être des "Handycity"; seules trois communes de la Région de Bruxelles-Capitale ont, jusqu'à présent, reçu ce label.

STATIONNEMENT EN ZONE HORODATEUR: TARIF SPÉCIFIQUE POUR LES PRESTATAIRES DE SOINS DE SANTÉ, LES ENTREPRISES ET LES PARTICULIERS. Les conseillers communaux se sont prononcés en faveur de la reconduction du règlement de 2003 relatif au stationnement à durée limitée. A cette occasion, quelques petites modifications y ont été apportées. Dans les zones de parking payant, l'apposition d'un ticket de stationnement est obligatoire du lundi au samedi entre 9h et 12h et entre 14h et 17h. De nombreuses personnes sont amenées, pour des raisons professionnelles, à garer leur voiture dans des zones à stationnement limité (payant). Des formules d'abonnement sont possibles. Le conseil communal a adapté les tarifs des différentes formules d'abonnement. Ainsi, pour un abonnement d'un an, les entreprises et les particuliers (ne résidant pas dans une zone de stationnement payant) devront s'acquitter d'une taxe communale annuelle de 106 EUR, au lieu de 200 EUR précédemment. Les professionnels de la santé et dispensateurs de soins ne paieront plus que 50 EUR par an.

STATIONNEMENT: CRÉATION D'UNE ZONE TAMPON AUTOUR DE LA ZONE BLEUE BRUGMANN-HUDERF. La présence, dans un quartier, d'un hôpital aussi important que l'hôpital Brugmann engendre des problèmes de stationnement pour les riverains qui vivent aux abords d'une telle infrastructure. C'est la raison pour laquelle une zone bleue a été créée tout autour de Brugmann. Moyennant l'apposition derrière le pare-brise du véhicule d'un disque de stationnement, le propriétaire de la voiture dispose de deux heures de parking. Quant aux habitants des rues comprises dans la zone bleue, ils peuvent garer leur voiture de manière illimitée après avoir obtenu une carte-habitant auprès de l'administration communale. La zone bleue a toutefois pour conséquence de reporter une partie des véhicules vers les rues avoisinantes, ce qui provoque des problèmes de stationnement pour les personnes qui résident dans les rues non comprises dans la zone bleue. Afin de permettre aux habitants de l'avenue Guillaume De Greef et des rues Pierre Verschelden, Léopold Péret, Gustave Gilson (jusqu'à la limite communale) et Eugène Hubert (du côté jettois) de garer leur véhicule sans difficulté dans la zone bleue avoisinante, une zone tampon voit le jour. Les habitants des voiries sises dans la zone tampon définie ci-dessus pourront, eux aussi, obtenir une carte-habitant moyennant le paiement d'une taxe unique de 25 EUR.

DÉMOLITION D'IMMEUBLE AU 262 CHAUSSÉE DE WEMMEL. Dans la deuxième semaine du mois d'avril, il est apparu qu'un immeuble communal, destiné à être rénové et transformé en logements, menaçait ruine. Pour préserver la sécurité, le bourgmestre Hervé Doyen a pris en urgence un arrêté de démolition. En sa séance du 26 avril, le conseil communal a pris acte de l'urgence de cette mesure. Plus de détails en page 4.

EAU: DE LA PRODUCTION À L'ÉPURATION. En 1989, les 19 régies communales de distribution d'eau ont décidé de se rassembler au sein de l'Intercommunale bruxelloise de Distribution d'Eau (IBDE), et de déléguer à cette dernière la gestion des réseaux de distribution de l'eau sur l'ensemble de la Région de Bruxelles-Capitale. En 2001, une autre intercommunale était créée pour gérer les réseaux d'égouttage et le traitement des eaux usées. Il s'agit de l'Intercommunale bruxelloise d'Assainissement (IBrA). Afin de centraliser au sein d'une même société les prestations de services relatives à la distribution d'eau potable et tous les services attachés, dont notamment la collecte et l'assainissement des eaux usées, il a été décidé de dissoudre l'IBrA et de la fusionner avec l'IBDE. Cette démarche administrative est indispensable pour maintenir la facturation de la redevance d'assainissement au taux réduit de TVA de 6% au lieu du taux normal de 21%.

Vestiges historiques du 1^{er} avril

Nous vous annonçons, dans le Jette Info du mois passé, la découverte de vestiges historiques sous la place Cardinal Mercier. Cette annonce était en fait le traditionnel poisson d'avril de notre rédaction. Le grand nombre de réactions nous a poussés à rappeler de manière explicite qu'il s'agissait bien d'une blague du 1^{er} avril. Il n'y aura donc pas de fouilles cet été sur la place Cardinal Mercier.

INFOS PRATIQUES

UNE QUESTION SUR LA COMMUNE DE JETTE ?
Surfez sur www.jette.be.



LA MAISON COMMUNALE

Chaussée de Wemmel 100
1090 Jette - Tél. 02/423.12.11

Horaire des services communaux

Services Population, Etat civil, Gestion du Territoire (Urbanisme) et GEFICO : les lundi, mardi, mercredi et vendredi de 8h30 à 14h, le jeudi de 13h à 19h (Gestion du Territoire uniquement sur rendez-vous de 16 à 19 h)

Autres services : les lundi, mardi, mercredi et vendredi de 8h30 à 14h, le jeudi de 13h à 16h

SERVICE DES AFFAIRES SOCIALES

Chaussée de Wemmel 100
1090 Jette - Tél. 02/422.31.21

Les lundi, mardi, mercredi et vendredi de 8h30 à 14h, le jeudi de 13h à 16h

HÔTEL DU CONSEIL

Place Cardinal Mercier, 1
1090 Jette

- Commissariat de police
Tél.: 02/412.68.06

AGENCE LOCALE POUR L'EMPLOI

Rue A. Vandenschrieck, 77

1090 Jette
Tél.: 02/423.19.10

CPAS

Rue de l'Eglise St-Pierre, 47
1090 Jette

- Secrétariat: 02/422.46.11
- Service social: 02/422.46.40

AGENCE IMMOBILIÈRE SOCIALE DE JETTE

Résidence Essegem 2
Rue Jules Lahaye 288
1090 Jette
Tél.: 02/421.70.90/91

Conseil communal

La prochaine séance du Conseil communal est fixée au **31 mai 2006 à 20h**. Cette séance aura lieu dans l'Hôtel du Conseil (place Cardinal Mercier 1 - niveau 2/3 - salle du Conseil).

Robby's doedag : les policiers à la rencontre des élèves

La zone de police Bruxelles-Ouest a choisi la date du 12 mai pour organiser la 4ème édition du Robby's doedag. Cette initiative clôture le "plan d'adoption des écoles", mené durant l'année scolaire 2005-2006. L'événement a lieu dans et autour de l'enceinte du parc Marie-José, avenue De Roovere à Molenbeek-Saint-Jean.

Le Robby's doedag est le résultat d'une collaboration entre la police locale et fédérale (autopompes, policiers à cheval, brigade canine, motards, brigade cycliste,...), les services de secours (pompiers, Croix-Rouge,...) et divers partenaires (Communauté flamande, Mozaïek, Child Focus, STIB,...).

L'objectif de cet événement unique à Bruxelles est de permettre aux élèves, par le biais d'activités interactives et de démonstrations, de découvrir la diversité des services de secours, leurs missions et le matériel qu'ils utilisent. L'édition précédente du Robby's doedag avait remporté un grand succès

auprès des écoles participantes.

Le Robby's doedag s'inscrit dans le prolongement du "plan d'adoption des écoles 2005-2006" de la zone de police Bruxelles-Ouest. Durant l'année scolaire, un policier et un travailleur social se sont rendu en classe pour donner cours aux enfants, chacun abordant les aspects liés à sa fonction. Les 400 élèves de 5ème et 6ème années primaires de 21 écoles néerlandophones de la zone (dont 4 écoles jettoises) ont ainsi reçu la visite d'un inspecteur adoptant qui leur a parlé de la police, de la circulation routière, du vol, du vandalisme,...

Lors de chaque cours, le thème était introduit par une petite histoire. Les informations concernant ce thème étaient ensuite délivrées de manière ludique. Les enfants pouvaient ensuite s'exprimer et poser leurs questions lors d'un débat. Des fardes didactiques (avec des documents d'information, des jeux et des adresses utiles) et des vidéos servaient de support aux différentes leçons. Les élèves étaient aussi invités à prolonger ces leçons par un travail à domicile afin de permettre aux enseignants d'approfondir le sujet.

A noter que la zone de police Bruxelles-Ouest travaille, pour l'année scolaire prochaine, à l'adaptation française de ce concept originaire des Pays-Bas. Les écoles francophones des cinq communes de la zone pourraient dès lors prendre part à ce "plan d'adoption" dès septembre 2006.

Robby's doedag

Le 12 mai 2006 de 9 à 16h

Au parc Marie-José (avenue De Roovere à Molenbeek-Saint-Jean)

Ne perdez pas les motards de vue

La stratégie mise en oeuvre pour améliorer la sécurité routière commence à porter ses fruits. Dans notre pays, le nombre de victimes de la route en 2004 a diminué de 4 % par rapport à l'année précédente. Cette évolution positive ne vaut toutefois pas pour les motards. On enregistre, pour cette catégorie d'usagers de la route, une augmentation du nombre de morts.

Cette situation est directement liée à l'augmentation considérable du nombre de motards sur nos routes et au nombre de kilomètres parcourus. Rouler à moto devient de plus en plus populaire, tant pour les déplacements quotidiens que pour les loisirs. Ces chiffres moins favorables reflètent toutefois la grande vulnérabilité des motards dans la circulation routière.

Avant tout, leur fine silhouette les rend moins visibles, et ce malgré le fait qu'ils roulent avec les phares allumés en journée. Par ailleurs, l'usage de la moto suppose un exercice d'équilibre. Cela implique qu'un accident entraîne généralement la chute du conducteur et de son éventuel passager, ce qui aggrave les conséquences. Enfin, le motard ne dispose pas d'une carrosserie protectrice, de sorte qu'en cas de collision ou de chute, c'est lui qui encaisse tous les coups.

Une grande vulnérabilité

La grande vulnérabilité des motards



explique le nombre relativement élevé de victimes. En 2004, 137 motards ont perdu la vie dans un accident de la circulation. La grande majorité des accidents impliquant des motocyclistes sont des collisions avec des voitures. L'extrême vulnérabilité des motards ressort plus clairement lorsque l'on compare la proportion de motards dans les chiffres des tués de la route par rapport à la proportion des autres usagers motorisés. En 2004, 11,8 % des tués dans la circulation ont été recensés parmi les motards alors que ceux-ci ne représentent que 1,1 % du volume global de circulation...

Les causes d'accidents impliquant des motocyclistes ont fait l'objet de nombreuses études. Les résultats vont tous dans le même sens: la mauvaise visibilité des motards et les difficultés des motards et des automobilistes à évaluer leurs comportements respectifs.

La sécurité des motards peut être accrue sur toute une série de points très concrets. Il ressort de l'analyse des accidents que ces points concernent, en toute logique, l'amélioration de la visibilité, de la maîtrise du véhicule et du comportement des motards sur la route mais également de l'interaction entre les automobilistes et les motards.

La campagne de sensibilisation "Ne perdez pas les motards de vue" a pour objectif d'inciter les automobilistes à prendre davantage en compte les deux-roues motorisés et de faire prendre conscience aux motards de leur vulnérabilité. Cette campagne invite tant les motards que les automobilistes à un plus grand respect mutuel et à ainsi la grande sécurité pour tous.

Garage à louer

L'administration communale de Jette propose un garage à louer. Il s'agit du garage n°1 situé à l'arrière du bâtiment communal sis rue Léopold 1er 300.

Loyer: 73,42 EUR

Garantie pour la télécommande: 65 EUR

Priorité aux riverains

Libre depuis le 1er mai 2006

Renseignements: service du Patrimoine communal - 02.423.13.98

Info TRAVAUX

RUES DE BAISIEUX ET GILSON

Travaux de rénovation

Le réaménagement des rues De Baisieux et Gilson (entre l'avenue De Greef et le territoire de Bruxelles-Ville) a commencé au début du mois d'avril. Les trottoirs et le rond-point y sont réaménagés. Un trottoir traversant ainsi qu'un ralentisseur de vitesse sont placés.

Pendant les travaux, seule la circulation locale est autorisée.

En principe, ce chantier s'achèvera à la fin du mois d'août 2006, si les conditions météorologiques le permettent.

AVENUE HEYMBOSCH

Construction de coussins berlinois

Afin de limiter la vitesse dans l'avenue du Heymbosch, quatre paires de coussins berlinois sont actuellement en cours de construction. Ces travaux s'inscrivent dans le cadre de l'instauration d'une zone 30 dans cette voirie. Pour éviter autant que possible les embarras de circulation, les travaux se déroulent en deux phases. Les coussins berlinois sont déjà aménagés le long d'un côté de

l'avenue et doivent maintenant sécher. Au début du mois de mai, l'entrepreneur en charge du chantier a rouvert ce côté de la rue à la circulation et a commencé la construction des coussins berlinois de l'autre côté de la rue. Les travaux devraient s'achever à la mi-mai l'avenue du Heymbosch sera alors entièrement ouverte au trafic.

CAMPAGNE D'ASPHALTAGE

Depuis la fin du mois d'avril, la commune de Jette procède à une campagne d'asphaltage. Une nouvelle couche d'usure est placée dans les rues Longtin et Vanderborcht ainsi que dans l'avenue de la Constitution. Ces travaux se déroulent en deux phases. Dans un premier temps, l'ancien asphalte est raclé, les taques et avaloirs sont remis à niveau. Lors de cette phase, seule la circulation locale est possible. Dans la seconde phase des travaux, lors de l'asphaltage proprement dit, toute circulation sera interdite. L'entreprise responsable du chantier informera les habitants et les propriétaires de garages de l'évolution du chantier, par le biais de toutes-boîtes. La campagne d'asphaltage a débuté à la fin avril par la rue Longtin. Du 2 au 10 mai, le chantier s'est attaqué à la rue Vanderborcht.

Du 11 au 15 mai, une nouvelle couche d'asphalte sera posée dans l'avenue de la Constitution.

RUES DE L'EQUITÉ ET DE BREUKER

Travaux de rénovation

Des travaux de rénovation ont débuté fin avril dans la rue de l'Équité et la rue De Breuker. Les trottoirs sont refaits, des extensions de trottoirs sont aménagées aux carrefours. Un trottoir traversant est en outre aménagé au croisement de la rue de l'Équité avec la rue de la Bravoure. Si les conditions météorologiques sont favorables, ces travaux s'achèveront en juillet 2006. Il est interdit de stationner pendant les heures de travail. Il se peut également que l'accès aux garages ne soit pas possible pendant une période limitée. L'entrepreneur se chargera de prévenir, à temps, les riverains concernés.

AVENUE VAN BEESEN

Mise à sens unique

Le conseil communal a approuvé la mise à sens unique de l'avenue Van Beesen, de l'avenue de Jette vers le square Amnesty

International ainsi que le contresens cycliste du square Amnesty International vers l'avenue de Jette. Cette mesure a été matérialisée, durant la semaine du 8 mai, par le placement de la signalisation adéquate. L'instauration de ces mesures dans l'avenue Van Beesen s'inscrit dans le cadre de l'élaboration du Plan communal de Mobilité destiné à créer les conditions d'une mobilité durable à Jette. Le sens unique dans l'avenue Van Beesen, tout comme celui dans l'avenue Giele, participe à la réorientation de la circulation routière dans ce quartier résidentiel soumis à une importante circulation de transit.

RUE DE LA LOYAUTÉ

Dans la deuxième semaine du mois de mai, un trottoir traversant sera aménagé dans la rue de la Loyauté, à hauteur du numéro 21. Ces travaux s'inscrivent dans le cadre de l'instauration d'une zone 30 dans cette rue. Seule la circulation locale sera autorisée pendant les travaux. De plus, une interdiction de stationnement sera d'application pendant les heures de travail.

La durée du chantier est estimée à trois semaines.

Démolition d'un immeuble dans la chaussée de Wemmel

La sécurité avant tout



Depuis la fin du mois de novembre, la rénovation des bâtiments de l'ancienne société Publivenor est en cours. L'instabilité de l'un des immeubles posait toutefois un réel problème de sécurité. Il a dès lors été décidé de l'abattre pour le reconstruire à l'identique.

La préservation du patrimoine et la création de logements décentes à des prix modérés représentent deux axes majeurs de la politique communale de réhabilitation de chancres. En témoignent La nouvelle Maison communale et la rénovation, dans la rue Jules Lahaye, de l'ancienne siroperie Wayland transformée en complexe d'habitations sociales.

A l'instar de la siroperie, les bâtiments de Publivenor, situés à l'angle formé par la rue de l'Eglise-Saint-Pierre et la chaussée de Wemmel, ont été rachetés par la commune de Jette en vue de les transformer en logements. Les travaux de rénovation ont commencé le 21 novembre 2005.

Des défauts indécélables avant travaux

Au fil des travaux de décapage des plafonnages, il est apparu que les bâtiments présentaient divers défauts structurels qu'une étude préalable n'avait pas pu détecter. Toutes ces malfaçons ont trouvé des solutions, à l'exception de l'immeuble au 263 chaussée de Wemmel. Ce bâtiment avait subi, il y a des années, des restructurations profondes touchant à la stabilité de l'immeuble et menées en dépit du bon sens.

Les fissures et crevasses, déjà présentes avant le début du chantier, se sont élargies pendant les travaux préparatoires à la rénovation. Une étude a démontré que la mise en place de dispositifs de stabilisation entraînerait des frais démesurés par rapport à l'ampleur du projet.

Reconstruction à l'identique

Suite au constat, le 12 avril dernier, que l'immeuble en question était instable et menaçait ruine, l'administration communale, et le bourgmestre Hervé Doyen, ont pris la décision de démolir entièrement le bâtiment pour éviter tout accident qui impliquerait des passants ou des ouvriers. Un arrêté de police a été pris à cet effet.

Les équipes du service du Patrimoine communal ont immédiatement procédé aux travaux de sécurisation. La rue de l'Eglise-Saint-Pierre a été interdite à la circulation, tout comme une partie de la chaussée de Wemmel.

La sécurisation et la démolition ont été achevées le 28 avril dernier. L'immeuble sera rebâti à l'identique. Pour ce faire, la commune attend l'autorisation de l'Administration de l'Aménagement du territoire et du Logement ainsi que celle du pouvoir subsidiant, à savoir la Région de Bruxelles-Capitale.



L'Agence immobilière sociale déménage

L'agence immobilière sociale (AIS), fondée au printemps 2001, est un partenariat entre la commune de Jette, le CPAS et le Foyer jettois et est subsidiée par la Région de Bruxelles-Capitale. Depuis peu, la collaboration entre l'AIS et le Foyer jettois s'est renforcée. C'est d'ailleurs vers le site du Foyer jettois que l'AIS déménage: l'agence quitte la chaussée de Wemmel pour s'installer à la Résidence Essegheem 2, rue Jules Lahaye 288.

Le déménagement de l'agence immobilière sociale permettra de dégager des économies de moyens. Le directeur de l'AIS est en effet aussi celui du Foyer jettois. Les deux sociétés ont pour vocation d'offrir des logements décentes à des prix abordables. De plus, cette collaboration renforcée jettera des ponts entre les deux organes.

Agence immobilière sociale - Résidence Essegheem 2 - rue Jules Lahaye 288 - tél.: 02.421.70.90 - fax: 02.421.70.92

Attention! Suite à son déménagement, dans la première semaine du mois de mai, l'AIS ne sera ouverte au public qu'à partir du 16 mai.

L'agence immobilière sociale a pour objectif de prendre en gestion des logements du secteur privé que les propriétaires mettent à sa disposition. En contre partie, l'AIS se charge de la gestion locative de leur bien et leur garantit le paiement régulier du loyer. L'AIS met ces logements à disposition de personnes en difficulté.

Les propriétaires qui confient la gestion de leur bien à l'AIS bénéficient de différents avantages: une sécurité financière, une bonne gestion et de sérieuses garanties (dont notamment l'assurance du paiement régulier du loyer).

Les personnes qui remplissent les conditions d'octroi d'un logement social peuvent se porter candidats-locataires auprès de l'AIS de Jette.

Vous êtes propriétaire? L'Agence immobilière sociale peut vous aider!

Appartement inoccupé, difficultés de location,... Vous ne voulez plus de soucis? Vous pouvez placer votre bien entre les mains de l'Agence immobilière sociale de Jette. Pour de plus amples renseignements, contactez l'Agence immobilière sociale de Jette - Résidence Essegheem 2 - rue Jules Lahaye 288 - tél.: 02.421.70.90

La violence conjugale prise en compte dès les premiers signes

Les actes de violence, psychologique, physique ou sexuelle, au sein d'une relation (qui fut) amoureuse et à l'intérieur de la sphère familiale font des dégâts parfois irréversibles. Depuis le 3 avril 2006, une circulaire de la ministre de la Justice Laurette Onkelinx et du collège des Procureurs généraux fait passer la lutte contre ce véritable fléau à une vitesse supérieure.

La circulaire contient des instructions précises, à destination des fonctionnaires de police et des magistrats des parquets, concernant la manière de traiter les dossiers de violence dans le couple. Dans tous les parquets du royaume, ce sera la "tolérance zéro". Chaque situation de violence conjugale est désormais prise au sérieux, dès le début du processus.

Plus d'impunité

La violence conjugale est définie comme "toute forme de violence physique, sexuelle, psychologique ou économique entre des époux ou des personnes cohabitantes ou ayant cohabité et entretenant ou ayant entretenu une relation affective et sexuelle durable". Cette définition est



volontairement large de manière à pouvoir prendre en compte l'extrême diversité qu'englobe la notion de couple dans notre société aujourd'hui (couple marié ou non, hétérosexuel ou homosexuel, auteur des

violences masculin ou féminin,...).

Désormais, toutes les interventions ainsi que tous les appels devront être enregistrés. Chaque infraction entraînera la rédaction d'un procès-verbal spécifique, tant pour l'audition des victimes que des auteurs de ce type de violence. Dans les situations les plus graves et, notamment, dès qu'il y a trace de coups, des avis seront d'office transmis au magistrat du parquet. En d'autres termes, la réponse judiciaire systématique doit venir à bout du sentiment d'impunité.

Vous trouverez ci-dessous quelques adresses utiles. L'accueil des victimes de violences conjugales est principalement organisé pour les femmes car, il ne faut pas se voiler la face, plus de 90 % des victimes sont du "beau sexe". Il existe un service chargé de l'accompagnement des victimes et de leurs proches au sein de chaque parquet et tribunal.

- Pour plus de renseignements: service communal d'Aide aux victimes - place Cardinal Mercier 1 (1090 Jette) - tél.: 02.423.14.26 ou 02.423.14.56
- Centre de prévention des violences conjugales et familiales - rue Blanche 29 à 1060 Bruxelles - tél.: 02.539.27.44
- Autodéfense et plus pour femmes et filles: Garance asbl - BP40 à 1030 Bruxelles 3 - tél. et fax: 02.216.61.16 - info@garance.be - www.garance.be
- Praxis (pour les auteurs de violence qui veulent s'en sortir) - rue du Marteau 19 à 1000 Bruxelles - tél.: 02.217.98.70 - praxis@swing.be

Sein et Sauf

Grande campagne de prévention contre le cancer du sein

Durant le mois de juin, le commune de Jette mènera une grande campagne de prévention contre le cancer du sein. Cette campagne, baptisée "Sein et Sauf", se déroulera en collaboration avec le CLPS (Centre Local de Promotion de la Santé de Bruxelles), logo (Brussels Lokaal Gezondheidsverleg), Espace Femmes, la Maison Médicale Essegem et le Gemeenschapscentrum Essegem. Au programme, une conférence avec des témoignages, une exposition, un dépliant de sensibilisation et une visite du service de radiologie de l'AZ-VUB. Espace Femmes, la Maison Médicale Essegem et le Gemeenschapscentrum Essegem proposeront en outre à leurs publics respectifs diverses actions de sensibilisation.

La campagne "Sein et Sauf" s'adresse en priorité aux femmes âgées de 50 à 69 ans. Celles-ci recevront prochainement dans leur boîte aux lettres un dépliant d'information sur la prévention contre le cancer du sein.

1 femme sur 10

Environ 10 % des femmes sont confrontées au cancer du sein durant leur vie et ce, dans la plupart des cas, après 50 ans. Bon nombre de ces cancers peuvent être guéris, pour autant qu'ils soient détectés à un stade précoce. La mammographie (ou radiographie des seins) permet de poser un diagnostic rapide et accroît dès lors les chances de guérison.

Depuis 2003, la Région de Bruxelles-Capitale encourage le dépistage du cancer du sein en permettant aux femmes de 50 à 69 ans de subir gratuitement tous les deux ans une mammographie, appelée le mammothest. Les femmes concernées reçoivent une première invitation en fonction de leur date de naissance, invitation qui est ensuite répétée tous les deux ans. Ce test doit être effectué auprès d'une unité reconnue. A Jette, vous pouvez vous adresser au Centre de Prévention du Cancer - Radiologie et Imagerie Médicale de l'AZ-VUB. Attention! Vous devez être en possession de l'invitation envoyée par la Région bruxelloise avant de vous présenter pour ce mammothest gratuit. Il va de soi que vous pouvez à tout moment demander à votre médecin qu'il vous prescrive une mammographie. Ce test simple peut vous sauver la vie.



Sein et Sauf: le programme

CONFÉRENCE ET TÉMOIGNAGES SUR LA CANCER DU SEIN Le 15 juin 2006 à 18h30

Dans la Salle communale des Fêtes
- place Cardinal Mercier 10
Intervenants : Madame Breucq,
radiologue à l'AZ-VUB, et des témoins
Exposition et panneaux d'information

EXPOSITION

Oeuvres d'art sur le thème des seins et portraits de 15 femmes d'âges et d'origines culturelles différents

A la Maison communale
- chaussée de Wemmel 100
- du 1er au 15 juin

Au GC Essegem - rue Léopold 1er 329
- du 15 au 30 juin

A la Maison Médicale Essegem
- rue Essegem 24
- du 1er au 15 juin
- uniquement oeuvres d'art

VISITE DU CENTRE DE PRÉVENTION DU CANCER Radiologie et Imagerie Médicale de l'AZ-VUB

Le jeudi 22 juin à 13h

Inscriptions auprès d'Espace Femmes
(place Cardinal Mercier 29
- 02.420.64.78)

et du Gemeenschapscentrum Essegem
(rue Léopold 1er 329 - 02.427.80.39)



**NOUS SOIGNONS
CEUX QUE LE MONDE
OUBLIE PEU À PEU.**



Les Médecins du Monde se démènent pour les peuples oubliés

Nous sommes régulièrement appelés à faire preuve de solidarité avec des populations éloignées lorsque des conflits ou des catastrophes naturelles font l'actualité. A juste titre certes, mais il existe beaucoup de conflits et de situations oubliés. C'est dans ces cas que les Médecins du Monde interviennent.

Le tsunami en Asie du Sud-Est, la guerre au Kosovo, le tremblement de terre au Pakistan,... Les actions humanitaires mises en place pour de telles situations véhiculent une image stéréotypée. Avions-cargos apportant des tonnes d'aide, afflux massif de dons, élans de compassion,... Les Médecins du Monde vont plus loin. La plupart de leurs missions sont menées en direction de groupes de population qui sont coupés du monde extérieur ou impliqués dans des conflits pour lesquels les médias n'ont que peu d'intérêt: la République démocratique du Congo, le Mali, le Sri Lanka,... Ils et elles soignent les victimes des catastrophes naturelles, des guerres

et des pressions politiques que sont les réfugiés, les minorités en danger, les enfants des rues, les toxicomanes, les personnes sans assurance médicale,...

Les crises humanitaires ne s'arrêtent pas lorsque l'on cesse d'entendre parler d'elles. Les Médecins du Monde ont pour vocation de soigner aussi ceux que le monde oublie peu à peu.

Le désintérêt envers ces populations croît chaque jour. Médecins du Monde lance un appel. C'est, en effet, grâce aux dons des particuliers que les nécessaires missions médicales auprès des populations oubliées peuvent se poursuivre.

Vous pouvez soutenir les actions des Médecins du monde. CCP : 000-0000029-29 (dès 30 EUR par an, vos dons sont déductibles fiscalement). Renseignements: www.medecinsdumonde.be

Fondation Roi Baudouin : appel à projets

La Fondation Roi Baudouin a pour objectif principal d'améliorer les conditions de vie de la population. C'est ainsi que la Fondation soutient chaque année des centaines de projets introduits par des associations, des organisations et même des particuliers. Les projets retenus, qui doivent répondre à des critères bien précis, reçoivent une aide financière et méthodologique.

Quartier de vie

La campagne "Quartier de vie", lancée par la Fondation Roi Baudouin, vise à encourager les habitants, les entreprises et les autorités locales à mettre sur pied des projets centrés sur les quartiers. Ces projets doivent améliorer la qualité de vie dans le quartier, avec le souci d'encourager la participation d'habitants qui ne s'impliquent pas encore dans la vie de leur quartier. Les dossiers de candidature pour l'appel à projets "Quartier de vie" doivent être introduits avant le 7 juillet 2006. Le 15 octobre, la liste des projets sélectionnés sera dévoilée.

Des renseignements complémentaires sur cet appel à projets ou sur les autres appels à projets de la Fondation Roi Baudouin peuvent être obtenus sur le site www.kbs-frb.be.

Fondation Roi Baudouin - rue de Brederode 21 - 1000 Bruxelles - tél. 02.511.18.40.

Petite enfance: promouvoir un accueil de qualité

Depuis de nombreuses années, la petite enfance constitue une priorité pour notre commune. Il s'agit avant tout de répondre à la demande croissante de parents à la recherche d'un accueil de qualité pour leurs jeunes enfants, compte tenu du manque de structures d'accueil en Région bruxelloise. De nombreuses initiatives sont prises à Jette pour mieux répondre aux besoins des enfants âgés de 0 à 3 ans et aider ainsi les jeunes parents dans leur tâche difficile. Ces actions, menées à l'initiative de l'échevin de la Petite Enfance Benoît Gosselin et de la présidente de la Commission de la Petite enfance Claire Vandevivere, témoignent des efforts mis en oeuvre de manière constante pour améliorer l'accueil de la petite enfance, dans le sens le plus large du terme.

Les milieux d'accueil communaux

La participation financière des parents est proportionnelle aux revenus du ménage et déductible fiscalement.

La crèche

La crèche est un milieu d'accueil de jour conçu pour recevoir en collectivité les enfants âgés de 0 à 3 ans. Ce lieu d'éducation fonctionne avec la collaboration d'une équipe de personnes diplômées, dynamiques et compétentes qui se remettent régulièrement en question, grâce aux formations organisées à cet effet.

Crèche Reine Fabiola (avenue F. Lecharlier 86 - 02.427.58.77) - accessible du lundi au vendredi de 7h30 à 18h00 - capacité d'accueil : 84 places

Le préguardiennat

Le préguardiennat est un milieu d'accueil de jour conçu pour accueillir en collectivité les enfants âgés de 18 mois à 3 ans. Son but est le bien-être et l'épanouissement des enfants, dans un cadre approprié à leur âge et en collaboration avec les parents. L'équipe qualifiée qui accueille les enfants se compose d'un travailleur social, d'une infirmière et de plusieurs puéricultrices.

Préguardiennats "Boule et Bill" (rue S. Legrelle 1 - 02.428.54.06) et "La



Ribambelle" (rue Léopold 1er 300 - 02.425.51.36) - accessibles du lundi au vendredi de 7h30 à 18h00. Grâce aux 10 places supplémentaires récemment créées, capacité d'accueil : 26 places pour "Boule et Bill" et de 22 places pour "La Ribambelle"

La Maison communale d'Accueil de l'Enfance

La toute nouvelle Maison communale d'Accueil de l'Enfance est un milieu d'accueil de jour conçu pour des enfants âgés de 0 à 6 ans. L'équipe qualifiée qui accueille votre enfant se compose d'un travailleur social et de trois puéricultrices.

Maison communale d'Accueil de l'Enfance "Pouf et Caroline" (avenue Stiénon 151 - 02.478.93.12) - accessible du lundi au vendredi de 7h30 à 18h00 - capacité d'accueil : 12 places

Les accueillantes d'enfants conventionnées

Les accueillantes d'enfants conventionnées accueillent les enfants âgés de 0 à 3 ans. Ce service est rattaché à la crèche communale Reine Fabiola (02.427.58.77). Les accueillantes qui y ont adhéré reçoivent chez elles quatre enfants au maximum.

Les milieux d'accueil privés

Les maisons d'enfants et les gardiennes privées

La différence entre les maisons d'enfants et les gardiennes privées tient au lieu et au nombre de bambins, toujours âgés de 0 à 3 ans, qu'elles peuvent accueillir. Dans les maisons d'enfants, le nombre de places peut aller jusqu'à neuf pour deux adultes du côté francophone et jusqu'à quatorze pour deux adultes du côté néerlandophone. Les gardiennes privées, quant à elles, sont habilitées à recevoir cinq enfants maximum dans leur propre maison. Les frais de garde sont déductibles fiscalement.



La halte-garderie d'urgence nécessité

La halte-garderie d'urgence nécessité est un milieu d'accueil de jour géré de manière autonome par l'asbl L'Arbre de Vie, avec le soutien de la commune. Elle est conçue pour accueillir, quelques heures par semaine, les enfants âgés de 1 mois à 4 ans dont la maman ou le papa n'a pas la possibilité de confier l'enfant à une crèche ou à une gardienne, pour diverses raisons sociales. La halte-garderie permet aux parents de trouver leur place dans la société où ils vivent l'exclusion. Ils peuvent suivre des cours, chercher du travail, ... La halte-garderie assure ainsi à l'enfant une intégration sociale réussie qui lui ouvrira une scolarité équilibrée. Les puéricultrices, psychologues, infirmières et autres spécialistes aident chaque enfant à développer ses capacités d'exploration, de découverte, de communication et de socialisation.

L'Arbre de Vie (rue Vandenschriek 73 - 02.428.21.24)

Un engagement continu pour un meilleur accueil

Voici une liste (non exhaustive) de ce que la commune de Jette a réalisé au cours des dernières années en matière d'accueil de la petite enfance.

- Création de la Commission de la Petite Enfance
- Vaste enquête auprès des parents d'enfants de 0 à 6 ans concernant leurs attentes en matière de petite enfance (milieux d'accueil, parcs, trottoirs...)
- Mémoire de la Petite Enfance : présentation des résultats aux parents et aux responsables politiques via l'établissement des recommandations de la Commission de la Petite Enfance
- Mise en oeuvre du Mémoire
- Audition des divers responsables politiques dans leurs domaines respectifs (mobilité, espace public, milieux d'accueil...) et des responsables des milieux d'accueil
- Organisation de deux journées festives
- Inauguration du préguardiennat "La Ribambelle"
- Renovation de la crèche Reine Fabiola (remplacement des châssis, remplacement de l'ascenseur et du monte-charge, cuisine équipée pour la section des "grands", ...) ainsi que du préguardiennat "Boule et Bill"
- Organisation, chaque année, d'une semaine d'activités pour les petits à la Ferme pour Enfants

- Enquête auprès des parents dont les enfants fréquentent les milieux d'accueil communaux, afin de connaître leur taux de satisfaction, leurs attentes...
- Réalisation de la brochure: "La Petite Enfance à Jette. Une priorité"
- Organisation de la lecture aux bébés dans les milieux d'accueil communaux et privés
- Augmentation de la capacité d'accueil public à Jette (+ 18 %)
- Ouverture d'une Maison Communale d'Accueil de l'Enfance
- Soutien aux ASBL: Passages, la Récré, l'Arbre de Vie
- Aide lors de l'installation de milieux d'accueil privés
- Engagement d'une infirmière responsable de la halte-garderie "L'Arbre de Vie"
- Création de la concertation communale pour les consultations de nourrissons
- Octroi d'un subside communal pour la Saint-Nicolas des enfants qui fréquentent les consultations de nourrissons
- Organisation d'une rencontre entre tous les responsables des milieux d'accueil, communaux et privés
- Organisation d'un concours entre les différents milieux d'accueil, dans le but d'améliorer l'accueil de la petite enfance.

Une brochure pour une vision globale de l'accueil de la petite enfance



La commune de Jette a édité une brochure sur l'accueil de la petite enfance. Cette brochure offre un aperçu clair et complet des types de milieux d'accueil, des infrastructures qui s'occupent des tout-petits, des horaires et des dates des consultations pour nourrissons, ... ainsi que leurs numéros de téléphones.

Cette brochure "La Petite Enfance à Jette. Une priorité" est disponible gratuitement:

- à l'accueil de La Maison communale
- auprès du service communal de la Petite Enfance (chaussée de Wemmel 100 à 1090 Jette - étage 1B - bureau 139 - tél.: 02.423.12.46/93)
- dans les infrastructures communales qui accueillent la petite enfance (préguardiennats "La Ribambelle" et "Boule et Bill", crèche Reine Fabiola)



Consultations de nourrissons La prévention d'abord

Une fête pour les tout-petits... et leurs parents !

Le samedi 22 avril dernier, le domaine du Poelbosch résonnait des cris et des rires d'une centaine de bambins qui, accompagnés de leurs parents, avaient répondu à l'invitation de la Commission jettoise de la Petite Enfance. Cette deuxième Fête de la Petite Enfance s'adressait aux familles dont les enfants, âgés de 0 à 3 ans, fréquentent l'un des milieux d'accueil situés sur le territoire de notre commune (crèche communale, pré-gardiennats, accueillantes conventionnées, maisons d'enfants et gardiennes indépendantes) ou l'une des consultations de nourrissons actives à Jette.

Les enfants ont pu s'en donner à cœur joie. De nombreuses animations avaient en effet été prévues à leur intention : château gonflable, spectacle de marionnettes, clowns, pêche aux canards, parcours de psychomotricité, jeux d'habileté, table de dessin et enfin tapis de jeux pour les plus jeunes.

Les parents, quant à eux, ont eu l'occasion de découvrir les initiatives prises à Jette pour améliorer l'accueil de la petite enfance. Ils ont ainsi pu emporter différents dépliants d'information et une brochure, éditée par l'administration communale, qui répond à de nombreuses questions concernant l'accueil, l'accompagnement et les loisirs des enfants de 0 à 3 ans (en page 6).

Cette fête fut, pour l'échevin de la Petite Enfance Benoît Gosselin et la présidente de la Commission de la Petite enfance Claire Vandevivere, l'occasion de rencontrer les parents de jeunes enfants et de mieux comprendre leurs préoccupations. La Ligue des Familles, l'espace de rencontre Passages et l'atelier de lecture pour bébé étaient également présents pour informer les parents sur les activités proposées aux tout-petits.

Leur goûter à la main, les enfants (et leurs parents) sont repartis avec de nouvelles idées de jeux et de découvertes.

Les médecins pédiatres ou généralistes qui assurent les consultations de nourrissons remplissent avant tout une mission de médecine préventive. Leur rôle est de suivre le développement de l'enfant de 0 à 6 ans.

L'objectif d'un tel suivi préventif est de s'assurer que le développement global de l'enfant se déroule de manière harmonieuse. Les médecins des consultations de nourrissons procèdent aux vaccinations, actes de médecine préventive. Ils dépistent des troubles tels que ceux de la vue ou de l'ouïe et notent leurs remarques dans le "Carnet de l'Enfant" ainsi que les résultats de leurs observations et des dépistages effectués dans le cadre de la consultation. Dès que le médecin constate un problème de santé, il oriente aussitôt les parents vers leur médecin traitant ou une institution de soins pour assurer le suivi curatif.



A côté de l'examen médical préventif, les consultations de nourrissons offrent également aux parents des animations d'éducation à la santé et de soutien à la parentalité.

Quelles sont les consultations de nourrissons dans notre commune ?

- Rue Vandenschriek 75 (ONE) - tél. 02.423.12.04.
- Avenue Firmin Lecharlier 84 (ONE) - tél. 02.426.73.07.
- Avenue Stiénon 151 (ONE) - tél. 02.479.76.50.
- Rue Steppé 12 (ONE) - tél. 02.427.66.71.
- Avenue du Laerbeek 109 (K&G) - tél. 02.478.48.75.

Espaces de rencontre et loisirs pour les petits

Outre les structures d'accueil et les consultations de nourrissons, notre commune offre aux plus jeunes différentes possibilités de rencontres et de loisirs.

Espaces de rencontre

Les espaces de rencontre ont un double objectif. D'une part, susciter les échanges et le partage d'expérience entre adultes responsables de petits enfants, afin de les sortir de l'isolement. D'autre part, favoriser la socialisation des plus jeunes à travers le jeu et les contacts avec d'autres enfants.

Il est bon de souligner qu'un espace de rencontre n'est ni une crèche, ni une halte-garderie.

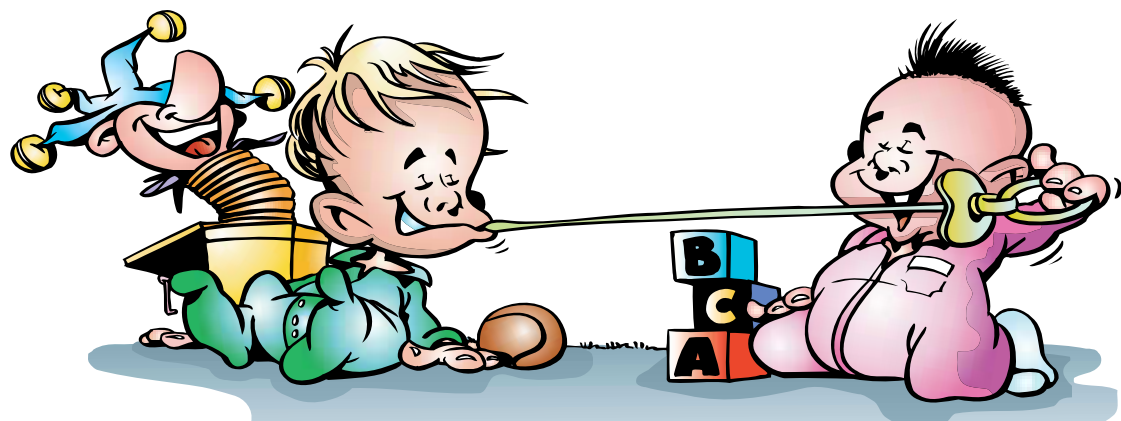
Jette compte deux espaces de rencontre pour parents et jeunes enfants sur son territoire : La récré - rue Essegheem 26 - tél. 02.424.25.40 et l'asbl Passages - rue Bonaventure 100 - tél. 0498.52.10.90.

Loisirs

Les tout-petits ne sont pas oubliés lorsqu'il s'agit de loisirs. Voici un bref aperçu des solutions qui s'offrent à leurs parents.

- Plaine de vacances Kids' Holidays Jette - domaine du Poelbosch - 02.423.12.93
- Section jeunesse de la bibliothèque Mercier - place Cardinal Mercier 10 - 02.426.05.05
- Section jeunesse de la bibliothèque de Naeyer - bd de Smet de Naeyer 147 - 02.426.10.82
- Espaces verts et plaines de jeux:

Parc Garcet (rue Léon Theodor), parc de la Jeunesse (avenue du Comté de Jette/avenue du Sacré-Coeur), parc Huybrechts (avenue Woeste), parc Roi Baudouin (avenue du Sacré-Coeur/chaussée de Wemmel/avenue de l'Exposition), bois de Dieleghem (rue Bonaventure), plaine Liebrecht (avenue Liebrecht), plaine Jecta (clos Jecta).



26 juin: Conférence "Énergies renouvelables"

Les problèmes énergétiques occupent de plus en plus souvent le devant de la scène médiatique. En ces temps d'augmentation du prix du pétrole, de raréfaction des ressources non renouvelables, de changement climatique, ... les actions en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie et des énergies renouvelables revêtent une importance accrue. L'Institut bruxellois pour la gestion de l'Environnement (IBGE) et l'APERe seront présents à Jette, le 26 juin, pour une soirée d'information sur les énergies renouvelables.

Vous découvrirez au cours de cette soirée tout ce qu'il faut savoir sur les possibilités qu'offrent les énergies renouvelables et comment vous pouvez diminuer votre facture énergétique. Les thèmes abordés seront principalement orientés vers les énergies renouvelables en milieu urbain, tels le chauffage solaire, les chaudières à bois, ... Vous pourrez bien entendu poser vos questions sur les technologies évoquées.

Il sera répondu à différentes questions: Que sont les énergies renouvelables? Où sont-elles utilisables à Bruxelles? Quels sont leurs avantages environnementaux? Comment fonctionnent les énergies renouve-

lables? Quelles économies ces systèmes permettent-ils de réaliser? Quelles aides publiques favorisent ces installations? Comment faire pour trouver du bon matériel et un installateur? Cela est-il rentable? ...

Expert en énergie

L'APERe est une association indépendante qui travaille pour le développement des énergies renouvelables dans un contexte d'utilisation rationnelle de l'énergie et d'évolution durable des activités humaines. L'APERe dispose d'une expertise reconnue dans le secteur de l'énergie. Ses activités se concentrent sur l'information et la sensibilisation, les expertises et études d'intérêt collectif, les formations, conférences et éducation à l'énergie, le soutien au développement des énergies renouvelables.

Conférence

"Énergies renouvelables"

Lundi 26 juin 2006 à 19h30

Salle polyvalente de la bibliothèque néerlandophone (place Cardinal Mercier 6 à 1090 Jette)

Info: tél. 02.423.13.22 (service Communication de la commune de Jette)

Découverte des réserves naturelles du Poelbosch et du marais de Jette

L'association CEBO invite les marcheurs et les curieux à enfilez leurs chaussures pour découvrir les réserves naturelles du Poelbosch et du marais de Jette.

Des visites guidées auront lieu:

Le dimanche 21 mai à 10h ou 14h30

Le samedi 3 juin 2006 à 14 h

Rendez-vous devant l'entrée de la réserve naturelle régionale du Poelbosch, avenue du Laerbeek 112 (face au terminus AZ-VUB des autobus 13, 14, 53).

Prévoir bottes ou bonnes chaussures.

Renseignements: Jean Rommes - 02.245 55 00

**13 & 14
MAI/MEI
2006**

**JOURNÉES PORTES OUVERTES
SUR L'ENVIRONNEMENT**

JETTE

**OPENDEURDAGEN
VAN HET LEEFMILIEU**

**LES SERRES COMMUNALES, LE COIN DE TERRE
ET LA FERME POUR ENFANTS
OUVRENT LEURS PORTES AU PUBLIC**

**DE GEMEENTELIJKE SERRES, 'T HOEKJE GROND
EN DE KINDERBOERDERIJ**

GOOIEN HUN DEUREN OPEN VOOR HET PUBLIEK

**SERRES 10 - 18H/U. &
MAÎTRES COMPOSTEURS / COMPOSTMEESTERS 11 - 18H/U.**

- DÉCOUVREZ LA **SPLendeur DES FLEURS** DES SERRES COMMUNALES
- TOUT SUR LES **ARBRES D'ALIGNEMENT** DANS NOTRE COMMUNE
- COMMENT **COMPOSTER ?** • **HOE KAN IK COMPOSTEREN ?**
- **GENIET VAN DE BLOEMENPRACHT** VAN DE GEMEENTELIJKE SERRES
- **LEER ALLES OVER DE LAANBOMEN** IN ONZE GEMEENTE

COIN DE TERRE / 'T HOEKJE GROND 11 - 18H/U.

- DÉCOUVREZ LES **JARDINETS**
- **ONTDEK DE VOLKSTUUNTJES**

FERME POUR ENFANTS / KINDERBOERDERIJ 11 - 18H/U.

- **JEUX POUR LES ENFANTS, DEGUSTATION ET DÉCOUVERTE** DE LA VIE À LA FERME
- **SPEEL, SMUL EN ONTDEK HET BOERDERIJLEVEN** OP DE KINDERBOERDERIJ

**AVEC DES VISITES GUIDÉES, EN BUS, DES PLUS BELLES RUES
ET AVENUES ARBORÉES DE NOTRE COMMUNE**

MET BUSRONDELEDINGEN LANGS DE MOOISTE LAANBOMEN IN ONZE GEMEENTE

DE BEWAANLIJVEN DE VELDRE DES BURGMEESTER ET SINDYKIN DE JETTE, DE COÖRDINATOR DE L'ENVIRONNEMENT
BERNARD LACROIX ET DU PRÉSIDENT DE LA FERME POUR ENFANTS LOUCKY HANDEWYCKE
DE WERKPLAATSE VAN HET COLLEGE VAN BURGMEESTER EN ZENEPENEN VAN JETTE, JONGEER VAN HET LEEFMILIEU
BERNARD LACROIX EN FODORTJITTE VAN DE KINDERBOERDERIJ LOUÏE HANDEWYCKE

11-17h (vrijdag 11-17h)
11-17h (vrijdag 11-17h)

INFO 02.478.22.00 - SERRES - AVENUE DU LAERBEEK 120
02.479.80.53 - FERME POUR ENFANTS / KINDERBOERDERIJ PETITE RUE SAINTE-ANNE / KLEINE DINT-ARNAITRAAI 172

Attention ! En raison des journées portes ouvertes des serres communales, le service des Plantations (avenue du Laerbeek 120) ne sera accessible que de 9 à 11h le samedi 13 mai pour y déposer vos déchets verts.

Que faire de vos déchets ?



Déchets verts et chimiques

Le printemps est de retour et le moment est venu de s'occuper du jardin. Vous pouvez vous débarrasser de vos déchets verts lors des récoltes hebdomadaires organisées par la Région ou auprès du service communal des Plantations.

COLLECTE RÉGIONALE. Depuis le mois d'avril, la Région organise, les dimanches après-midi, la collecte des déchets verts. Ces collectes dominicales commencent à 14h. Il vous suffit de mettre les déchets verts dans des sacs verts et de rassembler les branches en tas près des sacs. La collecte des déchets verts se poursuivra jusqu'à l'automne. Nous vous tiendrons informé(e) de la date à laquelle elle s'achèvera.

SERVICE DES PLANTATIONS. Les branches (d'un diamètre de 7 cm maximum), les déchets verts et les petits déchets

chimiques peuvent être déposés au service des Plantations (serres communales - avenue du Laerbeek 120) les mardis et jeudis de 9h à 12h et les samedis de 9h à 14h. Le dépôt des déchets verts est géré par un système de cartes avec code-barre. Cette carte permet d'identifier l'utilisateur. Le volume de déchets est évalué par le préposé et un décompte est envoyé à l'utilisateur pour paiement éventuel. Tarif particuliers jettois: 2 m3 gratuits par an, 5 EUR/m3 à partir du troisième m3. Tarif entreprises de jardinage jettois: 12,50 EUR/m3. Tarif particuliers non-jettois: 12,50 EUR/m3. Tarif entreprises non-jettois: 25 EUR/m3.

COINS VERTS MOBILES. Les déchets chimiques contiennent souvent des éléments qui risquent de porter atteinte à l'environnement s'ils ne sont pas traités de manière spécifique. Apportez-les au service communal des Plantations ou aux

Coins Verts mobiles (véhicules de Bruxelles-Propreté).

Attention! Il n'est désormais plus possible de déposer vos médicaments aux Coins Verts. Il vous faut maintenant les retourner à votre pharmacien.

Calendrier des Coins Verts mobiles à Jette pour les mois de mai et juin 2006:

Place Cardinal Mercier (police): les 8 mai et 12 juin - de 17h15 à 18h15

Avenue Charles Woeste (ND de Lourdes): les 22 mai et 26 juin - de 18h30 à 19h30

Objets encombrants

Enlèvement par Bruxelles-Propreté. Bruxelles-Propreté vient enlever vos objets encombrants à domicile. Il vous suffit de téléphoner au numéro gratuit 0800/981.81. Un rendez-vous vous sera

fixé du lundi au samedi. Il vous suffit d'être présent(e) à la date et à l'heure prévues. Un enlèvement de 2 m3 d'objets encombrants est prévu gratuitement tous les six mois. Vous payez ensuite 19 EUR par mètre-cube supplémentaire.

Déchetterie régionale. Vous pouvez vous rendre à une des deux déchetteries régionales (rue du Rupel à 1000 Bruxelles et avenue de la Deuxième Armée britannique à 1190 Forest) avec vos objets encombrants (appareils électroménagers, meubles,...). Ouvert du mardi au samedi de 9h à 16h. Service gratuit pour les particuliers. Le dépôt de matériel de construction (châssis, évier, volets, marbres, poutres,...) est possible, contre paiement, pour les particuliers, les commerçants, les artisans et les petites entreprises.

Si chacun apporte sa contribution à la collecte sélective des déchets, notre environnement se portera mieux.

> du 14 au 24 mai

Le Vélo en Fête à Bruxelles
Dring Dring 2006
 Cultivons le Vélo



Placée, cette année sous le thème "Cultivons le vélo", l'action Dring Dring a pour but d'inciter les cyclistes expérimentés et débutants à utiliser leur deux-roues, le moyen de transport sain et écologique par excellence. En 2006, les initiateurs de cette opération souhaitent, d'une part, encourager les Bruxellois à se rendre à bicyclette dans les lieux culturels et, d'autre part, encourager les lieux de culture à bien accueillir les cyclistes. Les 3 événements majeurs de Dring Dring 06 auront lieu le dimanche 14 mai avec la Fête du vélo, le mercredi 17 mai lorsque plus de 4000 écoliers iront "A vélo à l'école" et le vendredi 19 mai quand tout le monde se rendra "A vélo au travail".

Dimanche 14 mai
Fête du vélo et
grande Véloparade

au Parc du Cinquenaire
 de 10h à 18h

Un moment de famille convivial où toutes les conditions sont réunies pour se mettre en selle. Au programme: vélotours guidés pour adultes et pour enfants, contrôle technique de la bicyclette avec l'aide de Touring Secours, gravure antiviol, infos aux stands mobilité, bourse du vélo d'occasion,...

Départ à 17h de la grande Véloparade qui parcourt Bruxelles en fanfare et en couleur.

Renseignements: association Pro Velo - www.provelo.org - 02.502.73.55

Mercredi 17 mai
A vélo à l'école

Le mercredi 17 mai, plus de 4.000 écoliers de cinquième et sixième années partiront à la découverte de leur commune et des lieux culturels accompagnés de leurs professeurs. Soyez donc doublement prudent si vous prenez votre auto ce jour-là.

A Jette, les écoles participantes sont: Saint-Michel, Aurore et Saint-Raphaël.

Renseignements: Philippe Caudron, conseiller communal en Mobilité - tél: 02.421.42.09 - e-mail: phcaudron@jette.irisnet.be

Vendredi 19 mai
A vélo au travail
et balade à travers la commune

Le jour pour se rendre au travail à vélo. Entre 7h et 10h, des petits-déjeuners accueillent les cyclistes à différents endroits de la Région de Bruxelles-Capitale. (pour la liste, consultez: www.provelo.be)

A Jette, une balade à vélo démarrera à 12h à l'Hôtel du Conseil (place Cardinal Mercier). Après l'effort, le réconfort: un drink sera offert par la commune et un picnic aura lieu dans le parc de la Jeunesse.

La participation peut être individuelle ou par entreprise.

Infos et inscriptions: Philippe Caudron, conseiller communal en Mobilité - tél: 02.421.42.09 - e-mail: phcaudron@jette.irisnet.be

L'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement (IBGE) organisera une grande fête de l'environnement au parc du Cinquenaire. Cette fête constituera une bonne occasion de s'amuser, de faire connaissance avec une multitude de partenaires institutionnels et d'associations actifs dans le domaine de l'environnement à Bruxelles et de s'informer. Des milliers de Bruxellois se sont rendus, l'année passée, à cette fête pleine d'ambiance baignée de soleil pour y glaner des informations. Dès 12h. Spectacle à 18h.



Participez à l'embellissement de notre commune

Les nombreux espaces verts que l'on trouve sur le territoire de Jette participent sans aucun doute à la qualité de vie propre à notre commune. La chlorophylle et les couleurs de la flore de nos parcs et des plantations entretenues par les jardiniers communaux apportent à l'espace urbain un brin de nature qui n'est pas superflu.

Vous pouvez également égayer les rues jettoises. A l'initiative de l'échevin de l'Environnement Bernard Lacroix, l'administration communale de Jette propose aux Jettois de fleurir la façade, le balcon,... de leur habitation. Parce qu'un quartier fleuri apporte sans conteste une touche de bonne humeur mais rend surtout la ville plus agréable.

Cette initiative est destinée à tous les Jettois (inscrivez-vous en renvoyant le talon ci-dessous).

Afin de remercier les personnes qui auront pris part à cette action d'embellissement de la commune, tous les participants au concours seront invités à une réception dans le courant du mois de septembre.

Voici la liste des fleuristes de Jette:

Art floral Rose-Marie: bd de Smet de Naeyer 194 - tél.: 02.425.53.95

D. Demesmaeker: chaussée de Wemmel 1 - tél.: 02.478.63.52

Fleurs de Florence: bd de Smet de Naeyer 320 - 02.426.41.32

Florybelle: avenue de Laeken 37 - tél.: 02.425.68.47

Au Gentilhomme: rue Léon Theodor 177 - tél.: 02.427.39.76

Palais des fleurs: rue Jules Lahaye 80 - tél.: 02.425.19.94

Racine: avenue Guillaume De Greef 49 - tél.: 02.479.50.94



TALON DE PARTICIPATION à renvoyer à: Administration communale de Jette

- service Animations - chaussée de Wemmel 100 à 1090 Jette

Nom: _____ Prénom: _____

Adresse: _____

Tél.: _____

Souhaite participer à l'opération d'embellissement des façades organisée par la commune de Jette.

Les vacances à Jette, c'est de l'action!

Quelles activités à Jette pendant les grandes vacances?

Plaine de vacances

"Kids' Holidays Jette"

Organisée par le service Jeunesse et Sports de la commune, à l'initiative de l'échevin de la Jeunesse Benoît Gosselin, la plaine de vacances "Kids' Holidays Jette" accueille les enfants âgés de 2,5 à 12 ans dans le cadre vert de la plaine de vacances du domaine du Poelbosch. Ils fréquentent notamment le parc de circulation, la piscine, le mini-golf, la ferme pour enfants, la caserne des pompiers. L'encadrement est assuré par une équipe de moniteurs brevetés ou expérimentés et dynamiques, dans le respect des normes définies par l'ONE. Un repas chaud et une collation sont prévus pour chaque

enfant. Du lait est distribué pour les enfants de 2,5 ans à 6 ans. "Kids' Holidays Jette" reçoit les enfants tous les jours de la semaine à partir de 7h30 et jusqu'à 18h dans un des cinq points de ramassage prévus, avant de les emmener vers le domaine du Poelbosch.

Tarifs : 5,82 EUR/ jour pour un enfant jettois et 10,24 EUR pour un non-jettois.

Infos et inscriptions: service Jeunesse et Sports - administration communale de Jette - chaussée de Wemmel 100 - tél.: 02.423.12.47

La Ferme pour enfants

Sur un domaine de 19 hectares, les petits citadins sont initiés à la vie à la ferme: soins aux animaux, fabrication du pain dans la "Maison du Pain", culture du potager, fabrication de confitures artisanales, apiculture, problèmes liés à l'eau,... Chaque fois, les enfants sont les acteurs et accomplissent les gestes du fermier. Encadrés par des animateurs polyvalents, ils récoltent eux-mêmes les fruits pour la confiture, nourrissent les animaux, sèment les graines, ... bref, ils se sentent véritablement utiles et sont donc d'autant plus sensibilisés à l'environnement dans son acception la plus globale.

Infos et inscriptions: La Ferme pour enfants - Petite rue Sainte-Anne 172 - tél.: 02.479.80.53

Centre culturel de Jette

Stages artistiques et culturels articulés autour d'un thème. Ces stages s'adressent aux enfants de 4 à 12 ans et leur donnent la possibilité de se familiariser avec différentes techniques de dessin avant d'exposer leurs oeuvres au regard des parents.

Infos et inscriptions: Centre culturel de Jette - bd de Smet de Naeyer 145 - tél.: 02.426.64.39 (Chantal Farin) - fax: 02.424.17.13

Les Ateliers de Caroline

Stages destinés aux enfants de 4 à 7 ans. Les activités variées s'articulent autour d'un thème (bricolage, marionnettes, théâtre, etc) et une initiation aux techniques de cirque est prévue. Le tout dans un cadre de verdure agrémenté de bac à sable, château gonflable et autres. Les thèmes prévus cet été sont, entre

autres: les Indiens, les animaux de la ferme, la mode, l'île aux pirates.

Infos et inscriptions: Les Ateliers de Caroline - rue Léon Theodor 151 - tél.: 0476.73.64.83 - fax: 02.461.36.91 - site internet: www.Ateliersde-vanCaroline.be.tf - email: caroline@idshows.com

L'Atelier 340 Muzeum

"Eveil à la sculpture" pour des enfants de 6 à 12 ans. Thème de cet été: L'Arche de Noé. En juillet, du 3 au 7 ou du 10 au 14.

Infos et inscriptions: L'Atelier 340 Muzeum - drève De Rivieren 340 - tél.: 02.424.24.12 - fax: 02.424.23.90 - site internet: www.atelier340muzeum.be

Les Ateliers Betty Moerenhoudt

Activités artistiques centrées autour de la céramique et de la poterie. Les ateliers s'adressent soit aux enfants (à partir de 9 ans) et aux adolescents, soit aux adolescents et aux adultes. Pendant le mois d'août, les ateliers de céramique sont combinés avec du dessin.

Infos et inscriptions: Les Ateliers Betty Moerenhoudt - rue Henri Werrie 41 - tél.: 02.427.17.23 - site internet: <http://users.skynet.be/betty.moerenhoudt>

Aqua & Sport Kids

Les moniteurs d'Aqua & Sport Kids accueillent les enfants de 2,5 à 8 ans par petits groupes. Les enfants y pratiquent la natation, des jeux moteurs, du mini-tennis...

Infos et inscriptions: Aqua & Sport Kids - rue Ferdinand Lenoir 73 - tél.: 0476.93.89.02 - fax: 02.476.93.89.

Centre des Arts Martiaux Jettois

Stages sportifs (arts martiaux, la psychomotricité, la natation, des promenades et des sports d'extérieur) pour enfants de 3 à 14 ans.

Infos et inscriptions: Centre d'Arts Martiaux Jettois - rue Tilmont 86 -

tél.: 02.426.79.63 ou 0475.56.19.48 - site internet: www.camj.be - email: sinani@chello.be.

Centre de Formation Sportive

Stages sportifs et culturels qui regroupent les enfants en fonction de leur âge et de leur niveau. Toute une palette de stages est proposée, que l'on veuille faire du sport, se perfectionner en langue ou même faire du cirque, de la bande dessinée ou devenir un jeune reporter pendant une semaine.

Infos et inscriptions: Centre de Formation Sportive - tél.: 02.420.53.02 - Site internet: www.cfsport.be

Soyez Stages

Stages sportifs, culturels et artistiques pour enfants de 6 à 14 ans.

Infos et inscriptions: Soyez Stages - tél.: 0474.95.07.33 ou 0478.67.62.56 - site internet: www.soyezstages.be - email: soyezstages@hotmail.com

Sportostages

Le sport (badminton, volley, basket, danse, base-ball...) mais aussi le bricolage.

Infos et inscriptions: Sportopolis - avenue du Laerbeek 125 - tél.: 0477.667.313

Eduoisirs asbl

Cours de révisions donnés à des élèves du secondaire ayant des lacunes dans une matière mais qui veulent s'en sortir.

Infos et inscriptions: Eduoisirs asbl - rue Gustave Gilson 87/2 - tél.: 0473.56.17.58 - site internet: www.eduloisirs.be - email: info@eduloisirs.be

CLL - Centre de Langues

Cours de langues pour élèves de la 3ème à la 6ème primaire et pour adolescents.

Infos et inscriptions: CLL - Centre de Langues - tél.: 02.771.13.20 fax: 02.764.40.28 - site internet: www.cll.be

30 mai : fête des voisins

Le mardi 30 mai, prenez le temps de découvrir les gens qui, comme vous, font vivre votre quartier. "Immeubles en fête" est de retour. Lancée à Paris en 1999, l'opération "Immeubles en fête" a pour but de renforcer les liens de proximité, développer un sentiment d'appartenance à un même quartier, créer une solidarité entre voisins, se mobiliser contre l'isolement et l'exclusion... Depuis, le concept a essaimé dans toute l'Europe.

Pour renforcer les liens de proximité et de solidarité, quoi de plus facile que de se retrouver entre voisins autour d'un verre ou d'un buffet ? Devant l'immeuble, dans la cour, dans l'allée, dans un appartement, dans un jardin, sur le trottoir. Une occasion simple de créer des liens, de renforcer la proximité, de développer une forme de solidarité entre habitants et de se mobiliser contre l'isolement et l'exclusion.

"Immeubles en fête"

la fête des voisins

Pas de quartier pour l'indifférence!

Le 30 mai de 19h à 22h

Renseignements: 02.227.27.24 - www.immeublesenfete.be



Les accueillantes se forment pour mieux recevoir vos enfants

Pendant les vacances de Pâques, les auxiliaires d'éducation ont suivi une formation. Durant deux semaines, les accueillantes des garderies extra-scolaires ont remis en perspective le rôle qu'elles occupent et l'importance de leur fonction dans le processus éducatif des enfants des écoles jettoises.

Cette formation s'inscrivait dans le cadre des efforts d'amélioration de l'accueil extra-scolaire, soutenus par notre commune, sous l'égide de l'échevin de l'Enseignement francophone Didier Paternotte. Depuis plusieurs années, en effet, les pouvoirs organisateurs ont pris conscience que l'accueil extra-scolaire, anciennement appelé garderie, dépasse la simple notion de mise en place d'activités occupationnelles pour les

enfants entre la fin des classes et le retour à la maison. Cet accueil est un moment durant lequel l'enfant se retrouve au centre d'un projet éducatif structuré. Un décret de la Communauté française définit d'ailleurs les prescriptions en matière de soutien de l'accueil extra-scolaire et l'obligation, pour les accueillantes, de suivre une formation spécifique de cent heures.

Une démarche participative

La formation des auxiliaires d'éducation a été assurée par des animateurs du CEMEA. Pendant deux semaines, animateurs et auxiliaires ont débattu du rôle de l'auxiliaire dans son milieu de travail. Au travers de discussions et des interrogations suscitées, les accueillantes ont pu échan-

ger leurs expériences avec leurs collègues et ainsi parvenir à définir la mission éducative qui est la leur. Un large pan de la formation était également consacré au développement des capacités d'observation en vue de déceler certains troubles de santé ou problèmes familiaux. Enfin, l'accent a été mis sur la valorisation du travail des auxiliaires qui doivent réfléchir aux attitudes éducatives et exercer de l'autorité à l'école sans pour autant bénéficier du statut d'enseignant.

De l'avis des animateurs du CEMEA, ce premier module de formation, basé sur des exercices de groupes, des études de cas, des activités de communication,... s'est très bien passé. Rendez-vous est déjà pris pour l'année prochaine.

21 mai: Charity Run

Arrivée du rallye d'ancêtres sur la place Cardinal Mercier

Le dimanche 21 mai, le Rotary Club Bruxelles Atomium organise la 13ème édition du Charity Run. Ce rallye d'ancêtres s'achèvera sur la place Cardinal Mercier vers 17 heures. Vous pourrez y admirer ces petites merveilles de la mécanique d'autrefois.

Cet événement annuel permet au Rotary Club de soutenir une bonne cause. Cette année, les bénéficiaires serviront à l'achat de chaises roulantes pour des enfants handicapés, à l'organisation de vacances à la mer ou en Ardenne pour des enfants placés et au paiement de repas chauds pour des enfants défavorisés.

Le rallye conduira tout d'abord les participants et leurs splendides ancêtres vers le café Nero à Hoeilaert. Après le repas de midi, ils découvriront l'église Saint-Pierre de Bertem, avant de faire leur entrée à Jette vers 17 heures. La remise des prix aura lieu à l'Hôtel du Conseil, en présence du bourgmestre Hervé Doyen, de l'échevin des Sports Benoit Gosselin et du président de l'asbl Sports à Jette Eric Schuermans.



Info : Pierre Schoonheydt - e-mail : pierre.schoonheydt@skynet.be - fax : 03.354.49.03.

Beau succès pour la chasse aux oeufs de Pâques



Le samedi 15 avril, malgré un ciel plus gris que bleu, l'édition 2006 de la grande chasse aux oeufs, fruit d'une collaboration entre le collège des bourgmestres et échevins, l'échevin des Animations Bernard Lacroix et le président de l'asbl "Promotion de Jette" Tony Meulemans en partenariat avec Fortis, a remporté un vif succès. Certaines familles étaient même arrivées

tôt le matin pour ne pas rater l'ouverture des grilles du parc Garcet. Dès 10h30, la mission était donnée aux enfants de trouver des balles de tennis dissimulées dans le parc et de les échanger contre des sacs d'oeufs en chocolat.

Près de 700 sacs d'oeufs en chocolat ont été remis au cours de cette chasse aux oeufs. Vivement l'année prochaine !

Appel aux artistes pour le concours "Vivre à Jette"

C'est maintenant une tradition annuelle, l'échevin de la Vie économique et des Animations Bernard Lacroix et le président de l'asbl Commerce et Marché Annuel Jettois Yves Putzeys, en collaboration avec le Cercle des Collectionneurs jettois, sont à la recherche d'artistes pour l'exposition-concours "Vivre à Jette". Ce concours, organisé pour la cinquième fois, s'inscrit dans le cadre du 130ème Marché Annuel de Jette et se déroulera à La Maison communale.



journal communal Jette-Info (23.000 exemplaires). La commune achètera l'oeuvre du gagnant (pour un montant maximal de 750 EUR). Enfin, cette oeuvre figurera sur la couverture de l'annuaire commercial "Vivre à Jette - Leven te Jette" (25.000 exemplaires) et sur les affiches du Marché annuel.

D'autres prix seront en outre attribués, tel le prix du public. Une commission de sélection procédera au choix des oeuvres qui entreront en ligne de compte pour le concours. Ces oeuvres seront exposées à La Maison communale du 14 juin au 20 septembre pour permettre au public de faire son choix. Le gagnant du prix du public verra également ses oeuvres exposées durant une période encore à définir. Son oeuvre sera achetée par la commune (pour un montant maximal de 500 EUR). Les autres prix (le prix de soutien, par exemple) sont des bons d'achats, des repas dans les restaurants jettois,...

Tous les artistes participants seront mis à l'honneur et recevront un diplôme.

Les artistes qui veulent participer à ce concours doivent se présenter, avec leurs oeuvres, le mardi 6 juin 2006 de 17h à 19h à La Maison communale - chaussée de Wemmel 100.

Pour plus de renseignements: service communal Vie économique et Animations - Fernand Muller - chaussée de Wemmel 100 - 02.423.13.05 - fmuller@jette.iris-net.be

Comment participer au concours "Vivre à Jette" ?

Les oeuvres devront aborder le thème "Vivre à Jette". Elles auront un format standard, si possible rectangulaire. Toutes les techniques sont autorisées. Un jury attribuera le "Prix du Marché annuel jettois". Le gagnant de ce prix pourra exposer ses oeuvres, durant une période encore à définir, dans La Maison communale qui reçoit en moyenne 500 visiteurs par jour. Un article sur l'artiste, avec une photo de l'oeuvre, sera publié dans le

21ème cross des écoles jettoises 31 mai 2006



Des centaines d'enfants feront courir leurs petites jambes, le mercredi 31 mai à l'occasion du 21ème cross des écoles jettoises. Cet événement sportif se déroulera, comme d'habitude, à 14h30 dans le magnifique cadre du parc de la Jeunesse. Il rassemblera tous les enfants de l'enseignement primaire jettois. Cette activité

sportive est organisée par le service communal des Sports, à l'initiative de l'échevin des Sports Benoit Gosselin et de l'asbl Sport à Jette présidée par Eric Schuermans. Les familles et amis des jeunes coureurs sont les bienvenus pour les encourager.

Animations de rue avec Plein Theatre

La troisième édition de Plein Theatre se déroulera le vendredi 2 juin 2006. L'animation de rue sera, cette année encore, combinée au marché nocturne de la place Reine Astrid. Les artistes de Cirq'ulation Locale divertiront le public dans un tourbillon d'originalité avec leur "Just Another Boyband?"

Trois artistes de cirque assureront un époustoufflant spectacle de rue qui fera rire jeunes et vieux. Un éblouissant spectacle qui allie jonglerie, acrobaties, théâtre et interactions avec le public.

Ce "boyband" assurera un mélange fou de théâtre comique et de cirque auquel nul ne pourra résister!

PLEIN THEATRE EST ORGANISÉ À L'INITIATIVE DE L'ÉCHEVIN DE LA COMMUNAUTÉ FLAMANDE WERNER DAEM

PLEIN THEATRE
vendredi 2 juin 2006
à 20h

place Reine Astrid
Accès gratuit

JUST ANOTHER BOYBAND?
PAR CIRQ'ULATION LOCALE

Renseignements:
02.423.13.73
(Plein Theatre)

www.circusgroup.be
(Cirq'ulation Locale)



Le collège des bourgmestre et échevins,
l'échevin du Commerce Bernard Lacroix
et le président de l'asbl Commerce et Marché annuel jettois Yves Putzeys

ont le plaisir de vous inviter à un

MARCHÉ NOCTURNE

le vendredi 2 juin de 16h à 22h
sur la place Reine Astrid

Jette

"Printemps d'Esseghem" : la culture rapproche les habitants

Du 24 au 28 mai 2006, la Compagnie des Nouveaux Disparus installera son chapiteau sur le site Esseghem, rue Jules Lahaye à Jette, dans le cadre de la "Tournée nomade des cités".

Le chapiteau accueillera une représentation théâtrale. La démarche va cependant au-delà d'un simple spectacle. La compagnie met un point d'honneur à établir un dialogue avec les habitants des quartiers et à les sensibiliser au développement culturel.

La pièce, intitulée "Antigone, la quête du bonheur", sera jouée à trois reprises. Elle met en scène une adaptation des mythes d'Œdipe et d'Antigone à la réalité des quartiers bruxellois. Ce thriller urbain allie sens de la tragédie, humour contemporain et grande poésie. Il s'agit d'une rencontre détonante entre les jeunes de la banlieue bruxelloise et la tragédie classique.

Les "Printemps d'Esseghem", lancés à l'occasion du Parcours d'Artistes, se poursuivront durant le week-end de l'ascension avec des animations et des initiations culturelles : breakdance, impro, jonglerie, percussions,...

Le Foyer jettois et différents partenaires, tous impliqués dans le quartier Esseghem, continuent ainsi sur la voie tracée en vue de favoriser les rencontres entre les habitants par le biais de diverses animations. Ces initiatives originales ont pour but de lutter contre l'anonymat qui règne souvent dans les grands ensembles de logements et de créer un climat convivial sur le site. La culture permet d'atteindre cet objectif. Les représentations théâtrales, les week-ends d'animations culturelles, le Parcours d'Artistes, la mise à

disposition d'un support pour les graffeurs,... sont autant d'exemples d'initiatives réussies.



"Antigone, la quête du bonheur"
par la Compagnie des Nouveaux Disparus
le mercredi 24 mai à 20h, le vendredi 26 mai à 20h et le dimanche 28 mai à 15h
sous chapiteau sur le site du Foyer jettois
(rue Jules Lahaye 282). Entrée gratuite.

Infos et réservations pour les animations/initiations ET le spectacle : asbl L'Abordage - 02.423.52.72 - labordage169@hotmail.com ou a.platteeuw@fmm.be - site internet : www.les-printemps-d-esseghem.skynetblogs.be

EN COLLABORATION AVEC @TOUS4, L'ABORDAGE ASBL, LA COMPAGNIE DES NOUVEAUX DISPARUS, LES COMITÉS ACTIFS DU QUARTIER COMME LE CHE, LE CoCoLo DU FOYER JETTOIS ET L'ÎLOT ESSEGHEM, LE CPAS, LE FOYER JETTOIS, LE PROJET INTERQUARTIER DU CENTRE CULTUREL DE JETTE, PEL ASBL, LE SERVICE DE PRÉVENTION ET DES HABITANTS VOLONTAIRES ET ACTIFS DANS LA VITALISATION DU SITE ET DU QUARTIER

BROCANTES EN VUE

Dès que le soleil fait son apparition, diverses brocantes ont lieu à Jette. Battre agréablement le pavé, et faire la trouvaille rêvée ou l'achat rigolo, tels sont les buts des brocantes. Notez déjà les prochains rendez-vous dans votre agenda.

BROCANTE DU COEUR

L'école Champ des Tournesols organise la 18ème brocante du Cœur le samedi 13 mai, de 6h à 18h. Elle aura lieu dans la cour intérieure de l'école (rue Van Bortonne 12), dans le parc Garcet et sur la place Cardinal Mercier. Prix de l'emplacement: 12 EUR en prévente, 15 EUR le jour même. Renseignements et inscriptions: 02.426.49.17.

BROCANTE "COIN OUBLIÉ DE JETTE"

Le samedi 27 mai, le comité de quartier du coin oublié de Jette organise sa 24ème brocante dans les avenues Odon Warland, de Levis Mirepoix et Lecharlier, tout comme dans les rues Faes, Declercq et Longtin, de 9h à 18h. Prix de l'emplacement: 13 EUR. Inscriptions: "Quick Press", rue Longtin 153, le jeudi de 15h30 à 18h30.

BROCANTE POUR ENFANTS ET BOURSE DES COLLECTIONNEURS "NAUTICA"

A l'occasion de Nautica Jette, une grande brocante pour enfants et une bourse pour collectionneurs auront lieu le dimanche 18 juin de 9h à 18h.

Les enfants pourront vendre leurs jouets

(inscriptions avec autorisation des parents avant le 15 mai auprès du service communal des Animations - chaussée de Wemmel 100 - 02.423.13.05).

La bourse pour collectionneurs est ouverte à tous les types de collections, telles que BD, jouets, modélisme, cartes postales,... Réservation d'un emplacement (10 EUR/3m) auprès du Cercle des Collectionneurs jettois - 02.425.93.26.

BROCANTE CAPART

Le samedi 24 juin, de 8h à 18h, l'ambiance sera à la fête dans l'avenue Capart. Les enfants peuvent aussi s'inscrire, avec la permission des parents. Prix d'un emplacement: 10 EUR/ 4 mètres. Renseignements et inscriptions: 0479.379.529.

BROCANTE QUARTIER SAINTE-CLAIRE

Le dimanche 25 juin, de 6h à 17h, une brocante est organisée dans l'avenue De Heyn et la rue Van Rollegem, dans le quartier Sainte-Claire. Un emplacement se paie 10 EUR pour 4 mètres. Renseignements et inscriptions: 0496.378.340 (Guy Opdebeek).

Réservations:

Mardi 23/5 et 6/6
de 18h à 19h30

Judi 1/6 et 15/6
de 18h à 19h30

Samedi 27/5 et 10/6
de 10h à 12h

Un "abricot d'argent" pour les 40 ans des Amis de la Morale laïque de Jette

Un arbre de plus orne le clos Jecta depuis le 22 mars 2006. Pas n'importe quel arbre, il s'agit d'un ginkgo biloba, dont l'idéogramme chinois signifie "abricot d'argent". Cet arbre a été planté à l'occasion du 40ème anniversaire des "Amis de la Morale laïque de Jette".



En présence des membres du collège des bourgmestre et échevins, du conseil communal, du corps enseignant jettois, des Amis de la Morale laïque (AML) de Jette, d'écoliers et du bourgmestre Hervé Doyen, les jardiniers communaux ont planté le ginkgo afin de célébrer une association qui, depuis 1966 au départ de l'Athénée royal de Jette, a pour but de promouvoir une certaine idée de l'enseignement. Un enseignement, une éducation basés sur l'entente, l'entraide et le "mieux-vivre" en société au-delà de toute confession philosophique ou religieuse.

Pendant quarante ans, les AML de Jette ont, par le biais de différentes activités, apporté une petite touche de réconfort aux plus démunis. Cela méritait bien un arbre. En route vers le demi-siècle!

LA "SOCIÉTÉ ROYALE PHILHARMONIQUE DE JETTE" organise

le dimanche 21 mai à partir de 15h

UN FESTIVAL DE MUSIQUE

dans l'église Sainte-Claire (avenue Joseph De Heyn 104)

Entrée: gratuite

Renseignements: Jacques Wouters
Tel.: 02.478.12.59

Au programme:

15h: "Stengeforter Musek" Steinfort (G.-D. Luxembourg)

16.30h: Koninklijke Fanfare "Sint Aloïsius" Leut (Maasmechelen)

18h: Société Royale Philharmonique de Jette

Quand rien ne va plus

GROUPE D'EXPRESSION CRÉATIVE

En compagnie d'hommes et de femmes qui se posent des questions sur la vie, qui cherchent à sortir des murs de la peur ou de l'angoisse et qui veulent rompre le cercle de la déprime ou de l'isolement, il est possible de rejoindre un groupe d'expression créative.

Mettre des mots sur ce que l'on vit. Parler de ce qui ne va pas. Partager son expérience de vie. Retrouver le plaisir de créer. L'expression créative ne demande aucun talent ni la maîtrise d'aucune technique.

Les séances de groupe seront animées par Jean-Marc Priels et Alain Gontier. Elles sont organisées conjointement par le SSM Nouveau Centre Primavera et le Centre de Prévention du Suicide.

Groupe d'expression créative les 19 mai et 9 juin au SSM Nouveau Centre Primavera (rue Stanislas Legrelle 48)
Inscriptions: 02.428.90.43

Envie de partager du temps

Vous avez du temps à donner et vous voulez vous rendre utile, faire des rencontres, vivre une expérience enrichissante... Alors l'asbl Volontariat d'Entraide & Amitié vous tend les bras. Cette asbl travaille en collaboration avec l'école de devoirs "Centrum West" à Molenbeek et recherche des bénévoles prêts à s'investir une matinée ou une après-midi par semaine, tant pour des devoirs que pour d'autres activités. Un moyen de rendre de petites services concrets tout en restant à l'écoute.

Pour de plus amples renseignements: Volontariat d'Entraide & Amitié asbl - tél: 02.223.21.41 (Céline Doumier).

CELA SE FÊTE!

Vous avez atteint l'âge magique de 100 ans? Vous célébrez bientôt vos 50, 60, 65, 70 ans (ou plus) de mariage? Si vous êtes le souhaitez, l'administration communale peut vous aider à mettre plus d'éclat à cette belle fête. Il vous suffit d'en faire la demande six semaines avant la date de votre anniversaire ou de votre anniversaire de mariage à Lucien

Vermeiren, officier de l'Etat civil (02/423.12.16), ou au service communal de l'Etat civil (chaussée de Wemmel 100 à Jette - tél. 02/423.12.70).

Félicitations...

... à Madame Germaine Bourguignon. Elle a fêté son 102ème anniversaire le 20 avril 2006.

... à Madame Pétronille Tenvooren. Elle a fêté son 102ème anniversaire le 2 mai 2006.

- Jusqu'au 14.06 : Exposition de Michel Ormancey. Rue Léon Theodor 260. Ouvert du mardi au samedi de 18 à 24h, le dimanche en journée. Info : 02.411.57.32.
- 12.05 : A 20h30, Armillaire Jazz Nights : Victor da Costa Trio. Au Centre Armillaire (bd de Smet de Naeyer 145). Entrée : 8 EUR / 6 EUR sur réservation / art. 27: 1,25 EUR. Info : 02.426.64.39.
- Du 12.05 au 04.06 : Rétrospective Marcel Gossé. A la Demeure abbatiale de Dieleghem (rue Tiebackx 14). Du mardi au vendredi de 14 à 17h, les week-ends de 10 à 18h. Fermé le jeudi 25.05. Info : 02.478.28.94.
- 13.05 : De 6 à 18h, 18ème brocante du coeur de l'école du Champ des Tournesols, dans la cour de l'école (rue Van Bortonne 12), dans le parc Garcet et sur la place Cardinal Mercier. Info : 02.426.49.17.
- 13 et 14.05 : Journées portes ouvertes sur l'environnement. Aux Serres communales et au Coin de Terre (avenue de Laerbeek 120 - 02.478.22.99), à la Ferme pour Enfants (Petite rue Sainte-Anne 172 - 02.479.80.53).
- 18.05 : De 14h15 à 17h15, cycle de conférences Cent Ans de Jazz. Au Centre Armillaire (bd de Smet de Naeyer 145). Entrée : 5 EUR. Info : 02.426.64.39.
- 19.05 : A 20h30, Armillaire Blues Nights: The Blue Flame. Au Centre Armillaire (bd de Smet de Naeyer 145). Entrée: 10 EUR / 8 EUR sur réservation / art. 27: 1,25 EUR. Info : 02.426.64.39.
- 20 et 21.05 : Printemps des Musées sur le thème "Plaisir(s)". A la Demeure abbatiale de Dieleghem (rue Tiebackx 14). Le 20.05 de 10h à 24h, le 21.05 de 10h à 18h. Info : 02.479.00.52.
- 21.05 : A 10h et 14h30, découverte des réserves naturelles du Poelbosch et du marais de Jette. Info : 02.245.55.00.
- 21.05 : A 15h, festival de musique de la Société Royale Philharmonique de Jette. En l'église Sainte-Claire (avenue De Heyn 104). Entrée gratuite. Info : 02.478.12.59.
- 24.05 : A 20h, soirée conviviale zinneke, avec un concert du groupe "4 experiences". Au Centre Armillaire (bd de Smet de Naeyer 145). Entrée : 1 EUR. Info : 02.427.62.00.
- 24, 26 et 28.05 : Dans le cadre des Printemps d'Esseghem, "Antigone, la quête du bonheur" par la Compagnie des Nouveaux Disparus. Sous chapiteau sur le site du Foyer jettois (rue Jules Lahaye 282). Entrée gratuite. Infos : 02.423.52.72.
- 27.05 : De 9 à 18h, brocante du Coin oublié de Jette. Info : Quick Press (rue Longtin 153).
- 31.05 : A 14h30, 21ème cross des écoles jettoises dans le parc de la Jeunesse. Info : 02.423.12.97.
- 02.09 : Plein Theatre. A 20h, animations de rue sur la place Reine Astrid. Info : 02.423.13.73. De 16 à 22h, marché nocturne sur la place Reine Astrid. Info : 02.423.13.02.

Au programme pour les seniors dans les semaines à venir :

Dimanche 2 juillet 2006:

Excursion à Chaudfontaine - Western City

Après un temps libre à Chaudfontaine, les participants se rendront à Western City, un véritable village de l'Ouest américain avec son shérif, son saloon, son stand de tir... et de vrais cow-boys.

Prix: 35 €, tout compris sauf les boissons. Rendez-vous à 8h45 sur la place Cardinal Mercier.

Du 15 au 22 septembre 2006:

Séjour pour les Seniors au Club Floréal (Nieuport)

Le Floréal, proche du centre de Nieuport-Bains, est situé à 100 mètres de la digue.

Le logement est prévu en studios, appartements de 1 ou 2 chambres, munis de tout le confort (salle de bain, WC, télévision, kitchenette avec réfrigérateur et téléphone). Quelques chambres-single (en studio) sont également disponibles moyennant un supplément de 87,50 EUR pour tout le séjour. Les appartements comprenant 2 chambres séparées peuvent être occupés par 2 personnes sans supplément "single".

Le Floréal offre beaucoup de distractions: piscine, bar, cafétéria, pétanque, mini-golf, soirées dansantes, bingo, jeu de questions-réponses. Deux excursions seront organisées pendant le séjour.

Prix du séjour: 485 EUR tout compris c.à.d. : le transport A/R en autocar, le séjour en pension complète, les boissons à table (bière ou eau), les soirées animées, les excursions (sauf les boissons).

Réservation :

Pour participer à ce voyage, remplissez le talon disponible au Service Seniors.

Un acompte de 200 EUR est à payer lors de la réservation soit à la caisse communale (un Bancontact est à votre disposition) soit par le virement bancaire qui vous sera expédié par courrier (paiement endéans les 3 jours à dater du jour de réception du virement, solde à payer pour le 11 août au plus tard).

ATTENTION! En cas d'annulation de votre réservation avant le voyage, le remboursement ne sera possible que sur présentation d'un document certifiant un cas de force majeure et il sera retenu 12,40 EUR/personne à titre de frais de dossier.

Infos et inscriptions : Service Seniors

La Maison communale chaussée de Wemmel 100 à 1090 Jette
Entresol - bureau 043 (ascenseur : étage ET)

Ouvert au public: le lundi, mardi, mercredi et vendredi, entre 10h00 et 11h30 et le jeudi entre 14h00 et 15h30.

Tél.: 02/423.12.66 - Courriel: phellem@jette.irisnet.be

Première "Fête belgo-africaine"

Au début de cette année, les deux asbl jettoises "I ve a ... dream" et "Trait d'union" ont décidé de joindre leurs efforts dans le lancement d'un nouveau concept, "la Fête belgo-africaine".

Les membres de ces associations ont en effet estimé important d'insister sur l'instauration à Jette d'un dialogue interculturel entre les différentes communautés africaines et les Belges d'origine qui résident dans notre commune. Cette dynamique s'inscrit dans le cadre d'une initiative lancée en 2004 par Marie Arena, alors ministre fédérale de l'Intégration sociale.



Cette fête se veut être une réponse positive faite de "vivre ensemble" et de "citoyenneté partagée" face à toutes les dérives communautaires et extrémistes que traversent la société.

Au programme:

19h30: début de soirée et apéritifs
20h: repas interculturel congolais et marocains

De 21h à 22h: Spectacles de musiques africaines (maghrébine et sud-saharienne)

De 22h30 à 1h30: soirée dansante "saga africa" animé par DJ Seb

Fête belgo-africaine

le 3 juin dès 19h à la salle Excelsior (rue de l'Eglise-Saint-Pierre 8-10)

Entrée: 5 EUR (comprenant 1 repas + 1 boisson + 1 dessert)

Renseignements: Julien Casimir - 0472.589.336 - netazur@yahoo.fr

Exposition rétrospective du peintre Marcel Gossé



Du 12 mai au 4 juin, l'Ancienne Demeure abbatiale de Dieleghem accueille une rétrospective de Marcel Gossé, peintre né à Jette en 1922.

"Néo-surréaliste exorcisé", Marcel Gossé est un ancien membre de Jecta dont a fait partie René Magritte. Gossé semble n'avoir retenu du surréalisme que l'élément poétique, tant dans ses architectures singulières que dans ses compositions peuplées de jeunes femmes à la nature généreuse. Elles baignent dans un "silence d'éternité" dont sont exclus toute agressivité ou goût du sacrilège pourtant si cher aux surréalistes. Peut-

être Delvaux retrouverait-il son âme dans certaines oeuvres de Gossé, sans toutefois ce soupçon d'intimisme que le peintre jettois parvient à conférer à ses scènes classiques.

Les dessins d'architecture, dont les projets de la "Porte de Jette", témoignent d'une autre facette de cet artiste poète.

Rétrospective Marcel Gossé

du 12 mai au 4 juin

de 14h à 17h, week-ends de 10h à 18h

fermé le lundi et le jeudi 25 mai

à l'Ancienne Demeure abbatiale de Dieleghem (rue Tiebackx 14)

Renseignements: 02.478.28.94

Printemps des Musées Plaisir(s) à l'Abbaye

Lancé en France en 1999, le Printemps des Musées, destiné à faire redécouvrir au public la richesse des collections et de l'offre culturelle des musées, est sorti des frontières de l'Hexagone et a séduit, d'année en année, jusqu'à 2.000 musées européens. Cette année, 174 musées de la Communauté française ont une nouvelle fois choisi de s'associer à la manifestation. Parmi eux, l'Abbaye de Dieleghem.

L'édition 2006 du Printemps des Musées est placée sous le thème "Plaisir(s)", dans ses acceptations les plus diverses: les formes de plaisir sont innombrables et leur liste ne pourrait en aucun cas être exhaustive... Plaisirs simples, comme observer des cristaux de neige collés sur une vitre ou un rouge-gorge fouinant le sol, mais aussi plaisirs de la chère, de la chair et de la chaire, plaisirs de la fête, plaisirs du jeu, plaisirs de l'esprit, plaisirs de lire et d'écrire, plaisirs des arts,... Plaisir d'apprendre et de comprendre, plaisir de rire, plaisir de créer, plaisir de partir et de revenir, plaisir de danser, plaisir de séduire, plaisir de bricoler, plaisir d'aimer, plaisir de donner et de recevoir, plaisir de chanter et de déchanter, plaisir de découvrir, plaisir de s'asseoir et de se lever, plaisir de marcher, plaisir de toucher, plaisir de respirer... Plaisir de vivre, tout simplement!

L'Abbaye de Dieleghem déclinera les Plaisir(s) en deux temps: la Nuit des Musées, le samedi 20 mai en soirée, et le dimanche 21 mai.

Printemps des Musées

le 20 mai de 10h à 24h

le 21 mai de 10h à 18h

à l'Ancienne Demeure abbatiale de Dieleghem (rue Tiebackx 14)

Renseignements: 02.479.00.52



EN COLLABORATION AVEC LE CENTRE CULTUREL DE JETTE

EXPOSITION

Organisateur - Organisator

LE CERCLE DES COLLECTIONNEURS JETTOIS
vous propose - stelt u voor

Michel ORMANCEY



EXPOSITION DU 3/5/2006 AU 14/6/2006

Rue Léon Théodostraat 260 - 1090 Bruxelles - Brussel

Tél.: 02/411 57 32

Coin de la place Cardinal Mercier (Impasse Théodor)

Fermeture le lundi.

Mardi à samedi 18h00 à 24h00.

Dimanche toute la journée.

Ciné-club Soukirai: "Historias minimas" de Carlos Sorin

A des milliers de kilomètres au sud de Buenos Aires, trois personnages voyagent le long des routes désertes de la Patagonie du Sud.



Don Justo, 80 ans, ancien propriétaire d'une droguerie, a quitté son domicile pour échapper à son fils et sa femme. A la recherche de son chien disparu, il part en faisant de l'auto-stop. Il espère qu'un des routiers, qu'il connaît grâce à son magasin, l'emmènera.

Roberto, 40 ans, est un commerçant qui fait le voyage à San Julian dans sa vieille voiture. Il emporte avec lui une charge bien encombrante et étrange: un gâteau à la crème, cadeau d'anniversaire pour le fils d'une jeune veuve qu'il a rencontrée.

Maria Flores, 25 ans, voyage avec son bébé en autobus vers le sud. Elle est pauvre et vient de recevoir la nouvelle qu'elle est l'une des gagnants d'un concours télévisé où elle peut gagner un robot ménager.

Projection du film "Historias minimas" de Carlos Sorin le 11 mai à 20h

au Centre Armillaire (bd de Smet de Naeyer 145)

Entrée: 2,50 EUR

Infos: Centre culturel de Jette - tél.: 02.426.64.39

Ceci sera la dernière séance de la 3ème saison du ciné-club Soukirai.

Armillaire Jazz Nights: Victor da Costa Trio

On retrouve dans le répertoire du Victor da Costa Trio aussi bien des compositions originales que des morceaux d'artistes brésiliens tels que Chico Buarque, Tom Jobim, Carlos Lyra... Le Trio est né de l'idée d'associer le lyrisme et les rythmes brésiliens au langage moderne d'improvisation. Pour cela, le groupe se sert de sa sonorité acoustique et de sa formule épurée. Les compositions de Victor da



Costa ne se cantonnent pas dans un seul style. Des harmonies complexes ou simples, des rythmiques inspirées de son pays natal ou du pur swing sont des outils pour établir la sonorité du groupe et constituent le point de départ des improvisations.

Mimi Verderamme à la batterie et Sam Gertsman à la contrebasse forment la rythmique. Les deux musiciens déjà connus sur la scène belge, ont aussi l'expérience des musiques latines et sont donc les partenaires idéaux du guitariste Victor da Costa pour accomplir ce projet. La musique du guitariste est le fruit de la rencontre de ses influences brésiliennes et de son apprentissage "jazz" en Europe. On retrouvera ces influences dans la diversité des harmonies et des rythmes servis par une virtuosité qui reste discrète tant elle s'exprime avec aisance et semble couler de source.

Le Victor da Costa Trio a sorti son premier disque, le cd « Cores de lá » (Couleurs de là-bas) fin 2004. Le saxophoniste/flûtiste Steve Houben y était invité sur deux morceaux.

Armillaire Jazz Nights: Victor da Costa Trio le 12 mai à 20h30

au Centre Armillaire (bd de Smet de Naeyer 145)

Entrée: 8 EUR / 6 EUR sur réservation / Art. 27: 1,25 EUR

Infos: Centre culturel de Jette - tél.: 02.426.64.39

Le prochain "événement jazz" à Jette: vendredi 23 juin 2006 avec le 17th Jazz Jette June, 1 podium + 20 établissements = 21 concerts gratuits, du jazz de 20h à 1h avec 100 musiciens.

Cycle de conférences Cent Ans de Jazz

Le temps d'un après-midi, Louis Stevens, documentaliste, et Vicky Down, musicien, emmènent les amateurs de musique dans les méandres du jazz. De l'histoire de ce genre musical aux grands instrumentistes en passant par les nombreux courants qui ont traversé le jazz, les grands interprètes et compositeurs, les deux compères éclairent les mélomanes à l'aide de beaucoup d'écoute et des références musicales, des vidéos, ... Le bar est ouvert à l'entracte.

Cycle de conférences Cent Ans de Jazz le 18 mai de 14h15 à 17h15

au Centre Armillaire (bd de Smet de Naeyer 145 à 1090 Jette)

Entrée: 5 EUR

Infos: Centre culturel de Jette - tél.: 02.426.64.39

Armillaire Blues Nights: The Blue Flame

Un vrai Blues band, mais de chez nous. The Blue Flame, fut fondé en 1995 par des musiciens bruxellois. Depuis sa création, il a déjà eu l'occasion de partager l'affiche de grands noms comme El Fish, Thierry Crommen, Francis Lalanne, Elmore D...



The Blue Flame puise son inspiration dans le Delta Blues et le Chicago Blues mais aussi dans la Boogie Music et le Jump. Parallèlement, les compositions propres sont le fruit d'un travail commun qui rend leur "couleur musicale" très identifiable et pourtant très fidèle à la tradition, en gardant bien sûr une autodérision et une solide dose d'humour. Entre les compositions du groupe, des morceaux choisis de BB King, Otis Redding, Calvin Carter, Willie Dixon ou encore Jimi Hendrix...

Avec les musiciens Alain Vanbrussel (g, voc), Daniel Styns (g), Mario Dragon (harmoni), Philippe Detombe (b) et Sylvain Léonard (dms)

Armillaire Blues Nights: The Blue Flame le 19 mai à 20h30

au Centre Armillaire (bd de Smet de Naeyer 145 à 1090 Jette)

Entrée: 10 EUR / 8 EUR sur réservation / Art. 27: 1,25 EUR

Infos: Centre culturel de Jette - tél.: 02.426.64.39

Ce concert est le dernier de la saison 2005-2006, rendez-vous pour de nouvelles Armillaire Blues Nights en janvier 2007.

Des nouvelles du Projet Interquartier

Ce mois de mai, le Projet Interquartier, projet de cohésion sociale du Centre culturel de Jette propose deux animations festives:

Le samedi 13 mai de 15h à 18h

Participation à la "zinode" nord-ouest de la "Zinneke" parade dans le centre de la ville de Bruxelles, en partenariat avec le collège Saint-Pierre de Jette et la maison des jeunes de Ganshoren.

Le mercredi 24 mai à 20 h

Soirée conviviale zinneke au Centre Armillaire (bd de Smet de Naeyer 145) avec, notamment, un concert du groupe "4 expériences". Entrée: 1 EUR.

Renseignements: Baudouin Detroz, responsable du Projet Interquartier - 02.427.62.00 ou 0498.103.797

2ème festival d'orgue de Jette



Encouragée par le succès de la première édition, la paroisse Saint-Pierre organise, du 21 mai au 25 juin 2006, son 2ème festival international d'orgue. Les spectateurs pourront à nouveau admirer le son unique des orgues des frères Van Bever sous les doigts d'organistes, renommés ou prometteurs, dont le talent ne fait aucun doute.

21 mai 2006 - Krystian Seynhave - Sieglinde Baeyens

Krystian Seynhave (B) est lauréat de six concours internationaux. Il est organiste titulaire à la basilique de Koekelberg et est souvent invité à se produire lors de festivals d'orgue. Il sera accompagné par Sieglinde Baeyens, soliste du "Jan Niklaaskoor" de Dworp, dans un répertoire de morceaux religieux et profanes.

28 mai 2006 - Wouter van den Broek

Wouter van den Broek (NL) proposera un programme de musique romantique particulièrement bien adaptée à l'orgue de l'église Saint-Pierre.

11 juin 2006 - Pauline Koudouno - Justine Thomas-Ghelis

Pauline Koudouno (F) est organiste titulaire à l'église Saint-Martin des Champs à Paris. En 2004, elle a obtenu le premier prix du concours Bach à Saint-Pierre les Nemours. Elle sera accompagnée par la violoniste Justine Thomas-Ghelis, premier prix de violon et membre de l'"Ensemble Instrumental Vibration". Les deux femmes interpréteront des œuvres de Bach, Corelli, Mendelssohn, Vivaldi, Fiorilli et Mozart.

18 juin 2006 - Peter Van Dijk

Peter Van Dijk (NL) est souvent sollicité comme organiste, professeur, membre de jury, conseiller en matière d'orgue, ... Le récital qu'il jouera est particulièrement attrayant.

25 juin 2006 - Rodolphe Dumoulin - Juliette de Massy

Rodolphe Dumoulin (F) a obtenu le premier prix d'orgue au cours d'Aude Heurtematte. Il accompagne l'ensemble baroque "Tempérament" et l'ensemble vocal "Arsi Voce". Il se produira avec Juliette de Massy, jeune soprano et soliste de nombreux ensembles dans la région lilloise. Ils présenteront un programme varié qui alternera les morceaux pour orgue et les morceaux pour orgue et chant.

2ème festival d'orgue de Jette

Chaque dimanche du 21 mai au 25 juin à 17h

En l'église Saint-Pierre, place Cardinal Mercier

Entrée: 5 EUR - abonnement de 5 concerts: 10 EUR

Info: 0478/28.31.02

Dimanche 4 juin 2006

Rockardinal Real Fake Festival



En six ans, le festival Rockardinal a réussi à s'imposer sur la scène musicale à Bruxelles. Des milliers de spectateurs ont pu, au fil des éditions, goûter la musique de valeurs sûres issues de Belgique et d'ailleurs. Cette année, Rockardinal s'associe les noms de groupes prestigieux : Oasis, Ramones, Rage Against The Machine, The Doors, Queen et Kiss. Le répertoire de ces groupes sera interprété par des tributebands, mais cela ne changera finalement pas grand-chose à l'ambiance qui se dégagera de leurs prestations. Pour la circonstance, cette 7ème édition de Rockardinal a été baptisée très justement Real Fake Festival.

C'est le groupe Madesis (Oasis) qui essuiera les plâtres, suivi par Rawönes (Ramones), Bulls on Parade (Rage Against the Machine), Portefentres (The Doors) et Los Queens (Queen). Kisstory (Kiss) clôturera le festival avec un spectacle son et lumière à vous clouer sur place. De grands moments musicaux en perspective !

OASIS - performed by Madesis - 14.00 - 14.40

Du rock anglais de classe internationale



Le groupe bruxellois Madesis rend hommage à Oasis. Ce groupe rock de renommée mondiale est issu de Manchester en Angleterre. Il est devenu célèbre en 1994 grâce à un son rafraîchissant et à un premier album, Definitely

Maybe, considéré comme l'un des meilleurs de l'histoire du rock pour un groupe débutant. Les frères Noel (guitare et chant) et Liam Gallagher (chant) sont adulés par le public anglais. Leur 2ème album, Morning Glory, et le hit Wonderwall les propulsent en tête des hit-parades dans le monde. Durant l'été 1996, Oasis se produit devant 250.000 personnes à Knebworth. C'est le plus grand concert en plein air jamais organisé en Angleterre. Don't believe the truth, leur dernier album, a été enregistré avec leur nouveau batteur Zac Starkey, le fils du batteur des Beatles Ringo Starr. Cet album a été salué par la critique. Il contient les excellents singles Lyla, The importance of being idle et Let there be love. Aujourd'hui, Oasis collectionne les hits internationaux. Autant dire qu'il ne sera pas difficile pour le tributeband Madesis de faire un carton à Rockardinal.

RAMONES - performed by Rawönes - 15.00 - 15.40

One, two, three, four,...

Inutile de présenter les Ramones aux amateurs de rock dont vous êtes sans aucun doute. Pratiquement tous les groupes de punkrock doivent un peu de ce qu'ils sont à ce groupe hors normes. Lors de concerts mémorables, les morceaux de rock se succédaient à un rythme endiablé. Pas de paroles inutiles ! Pour toute entrée en matière, les spectateurs avaient droit à un simple one, two, three, four,...

Ce groupe punk a vu le jour New York en 1974. Deux ans plus tard, ils sortent l'album Ramones avec, sur la pochette, l'avertissement



suivant : PLAY LOUD. C'est le début d'une carrière longue de 20 ans qui se termine par un dernier concert le 6 août 1996 à Los Angeles.

Les Ramones se sont forgé une solide réputation en live, avec des slogans comme "Gabba Gabba Hey" et "Hey Ho, Let's Go", extraits de leur premier single Blitzkrieg Bop, paru en 1975. Le groupe se caractérise par des vestes de cuir noir et une immobilité étonnante sur scène. En 2001, le chanteur (et figure de proue du groupe) Joey Ramone décède des suites d'un cancer. En 2002, il est suivi dans la mort par Dee Dee Ramone qui avait quitté le groupe en 1989. En septembre 2004, Johnny Ramone succombe à un cancer de la prostate. Les voilà donc réunis pour poursuivre leur aventure rock dans l'au-delà. Les Rawönes les ramèneront à la vie le temps d'une apparition à Rockardinal.

RAGE AGAINST THE MACHINE - performed by Bulls on Parade - 16.00 - 17.00

Take the power back



Rage Against The Machine s'est imposé comme groupe rock dans les années '90 avec un mélange de hardcore, trash metal et hip-hop, combiné à des textes politiques. Le morceau Killing In The Name Of fut un succès dans le monde entier.

Rage Against The Machine s'est formé en Californie en 1991, autour du très charismatique Zack De la Rocha. En 1992 sort un premier album 'Rage against the machine', avec les hits Killing In The Name Of et Bombtrack. En 1999, le groupe sort un nouvel album, The Battle Of Los Angeles, qui atteint les sommets et devient double album de platine. En octobre 2000 - alors qu'un album live était, semble-t-il, en préparation - De la Rocha annonce brusquement son départ du groupe. Rage sortit encore un dernier album avec des reprises, Reneiger, puis, De la Rocha s'en alla travailler à son projet solo, tandis que les autres membres du groupe se cherchaient un nouveau chanteur. Leur choix se

porta sur Chris Cornell, leader de Soundgarden. Ainsi naquit Audioslave, mais les beaux jours du groupe appartenaient bel et bien au passé. Bulls on Parade est le meilleur tributeband de Rage Against The Machine en Europe. On en oublierait presque que le groupe mythique a cessé d'exister. Une combinaison étourdissante de nostalgie et de puissance.

THE DOORS - performed by De Portefentres - 17.45 - 19.45

Des rythmes rock sans la moindre ride



The Doors est l'un des groupes les plus célèbres des années '60. Aujourd'hui encore, de nombreux groupes s'inspirent de leur musique. Leur rock aux rythmes lents est un mélange de blues, de musique classique et de jazz,

porté par des mélodies psychédéliques et accompagné de textes poétiques. Le succès du groupe reposait sur son chanteur, Jim Morrison. Son décès durant l'été 1971 signifia pour les fans la fin du groupe.

L'attitude subversive et sans compromis de Jim Morrison donnait aux concerts des Doors un côté radical et controversé. Dans sa composition originale, le groupe évolua en quatre ans, sous l'influence de l'esprit de l'époque, d'un style acid rock vers un son plus proche du blues. En raison de la personnalité de son leader, le groupe exerçait une réelle influence sur la jeunesse. Le décès prématuré de Jim Morrison a fait de lui une sorte d'icône, permettant à sa musique de passer de génération en génération.

Le tributeband Les Portefentres maintient la légende des Doors en vie. Sur la scène de Rockardinal, ils n'auront pas de mal à vous convaincre que ce rock des années soixante emballait toujours le public.

QUEEN - performed by Los Queens - 20.15 - 21.45

We will rock you

En 1975, Queen sort 'Bohemian Rhapsody' qui devient un énorme hit et signifie pour le groupe le début de la gloire. Le morceau occupe durant neuf semaines la tête des hit-parades, notamment grâce à un célèbre clip vidéo. L'album A Night at The Opera, l'une des productions les plus chères de l'époque, remporte un grand succès. En un rien de temps, l'album est disque de platine.

En 1976, le groupe organise un gigantesque concert gratuit en plein air à Hyde Park, devant près de 200.000 fans. La renommée de Queen ne connaît plus de frontières. C'est le premier groupe rock qui

entreprend un tour des stades en Amérique du Sud. Il occupe la tête d'affiche du 'plus grand festival au monde', Rock in Rio. Queen est aussi le premier groupe qui monte sur scène dans les pays de l'Est et en Afrique du Sud. Les hits s'enchaînent : Radio Ga Ga, I want to break free, I want it all, We will rock you, ... En novembre 1991, Freddie Mercury meurt des suites du sida. Los Queens rend hommage au célèbre groupe anglais Queen. Une musique unique et des morceaux célèbres feront danser la place Cardinal Mercier.

KISS - performed by Kisstory Spectaculaire rock 'n roll uit de jaren '70 - 22.15 - 24.00

Rock 'n roll spectaculaire des années '70



Le groupe de hardrock/heavy-metal Kiss est l'un des plus célèbres de tous les temps. Son succès, il le doit tout d'abord au hit inspiré du disco I Was Made For Lovin' You. Au début, les fans ont surtout été impressionnés par les costumes et les concerts extravagants. Des costumes futuristes, des masques, un décor de feu et de fumée transformaient chaque concert de Kiss en un véritable spectacle.

De février 1974 à avril 1975, le groupe sort trois albums et se produit presque sans interruption aux Etats-Unis, ce qui leur vaut un public de fans de plus en plus nombreux. Après une longue période de silence au cours de laquelle plusieurs membres du groupe ont été remplacés, les retrouvailles ont eu lieu avec succès à l'occasion d'un concert acoustique pour MTV. Kiss décida de remonter sur scène dans sa composition originale, avec le maquillage, les costumes et le grand show.

Le tributeband Kisstory s'est fixé pour objectif de rendre un ultime hommage à leur idole. Le groupe ne ménage pas ses efforts pour proposer un authentique tribute show. Avec un son pur rock 'n roll, Kisstory vous replongera dans les années '70, du temps où Kiss vivait ses heures de gloire. Au programme de ce show magique : les mêmes costumes et le même maquillage, un numéro diabolique de cracheur de feu, des effets spéciaux et un feu d'artifice, des canons à confettis, un logo géant de Kiss et des jeux de lumières spectaculaires.

Tous les morceaux seront des grands classiques de Kiss avec lesquels on ne s'ennuie pas, comme Detroit Rock City, Firehouse, I Love It Loud, God Of Thunder, Rock 'n Roll All Nite et, bien entendu, I Was Made For Lovin' You. En un mot, un show dynamique que vous n'oublierez pas de sitôt.

**Info : 02.423.13.73
www.rockardinal.com**

Extra
dagnal
tussen l'été
jusqu'au zomer
2006

Les Murmures van Meermin

een fles in de zee

Vieil océan, tes eaux sont amères.
C'est exactement le même goût
que le fiel que distille la critique
sur les beaux-arts, sur les sciences
en op alles

Lautréamont

Meer dan 20 jaar geleden, bevond Jette zich een zomer lang aan zee met een verzonnen strand. Het echte of gedroomde geluid van de golven die te pletter sloegen op de toenmalige kasseien van de de Rivierendreef klinkt nog na in de oren van vele Jettenaren.

Misschien blijkt deze droom wel profetisch? Misschien wordt ons zeeverlangen morgen realiteit? Atelier 340 nodigt ons uit om deze droom te delen, met een tentoonstelling die tientallen Belgische kunstenaars samenbrengt en een uitzonderlijk evenement waarbij we op een zandstrand kunnen wandelen, door het water kunnen waden en kunnen genieten van een cocktail aan de strandbar.

Ik nodig jullie uit om, net zoals 20 jaar geleden, in grote getale deel te nemen aan deze bijzondere ervaring. Ver van onheilspellende voorspellingen, vormt dit evenement de gelegenheid om een visie te ondergaan, om ze te testen en om ons te laten betoveren. Het biedt vooral ook de mogelijkheid om de creativiteit te ontdekken van de Belgische artiesten, die op deze manier deelnemen aan het culturele dynamisme in onze gemeente.

Deze droom zal ook concrete sporen achterlaten: een immense postkaart van onze gemeente gestrand aan zee, zal ons herinneren aan onze verbeeldingskracht en aan een toekomst uit het verleden.

Hervé Doyen

Des caprices de la mer aux détours de l'amour en passant par les compromis de la politique

La nature fait souvent bien les choses, plus vite en tout cas si pas mieux que certains politiques. Ainsi dans le vieux royaume de Belgique où, depuis des décennies, les tribus des flallons et des wamands se regardaient comme lions et coqs de faïence... jusqu'au jour où le vaste océan, fatigué de ces bruits de basse-cour, s'est levé pour arbitrer leurs querelles et blanchir de ses écumes les marches de leurs multiples parlements. Alors, à l'idée que le vernis noir de ses haut-talons puissent s'encroûter de saumure, la ministre-présidente du parlement néerlandophone, Madame Léontine Desrèveux, n'a plus refusé l'invitation de son homologue francophone, Franz van Droom, prêt à tout pour connaître la recette du Waterzooi op zijn Gendse. Ils valsèrent donc au son de la chanson de Trenet: "La mer qu'on voit monter du fond des golfes clairs..." et leur duo fut si charmant que, rediffusé en boucle sur les chaînes de la RTB et de la BRT, il stimula d'émouvantes fiançailles de part et d'autre de la frontière linguistique... Et, comme la mer continuait à sortir de son lit, les sauvages des forêts ardennaises se plurent à ouvrir plus que leurs bras aux réfugiées des polders. Enfin, ils pouvaient remercier leurs voisines, leurs cousines pour les nombreux programmes d'aide au développement dont ils avaient bénéficié au cours du dernier millénaire et qui dorénavant profiteront à tous...(même aux artistes).

Unalala Bwana

Prévison du temps pour le week-end des 10 et 11 juin

Ciel bleu, soleil tropical, mer belle et tiède. Température se balançant entre 26 et 30 °C à l'ombre; Brise de 2 à 3 Beaufort soufflant du Sud-Ouest. Persistance du même type de temps jusqu'à la prochaine pleine lune. Légers risques de pluies parfumées.



Rêver. Je rêve d'un avenir plein de promesses. Je rêve de l'inaccessible, ou presque... Chaque fois que je réalise l'un de mes rêves, qu'il soit modeste ou de plus grande envergure, je me sens encore plus motivé pour poursuivre mon travail au service des citoyens de Jette.

Nous vivons des moments d'exception ces 10 et 11 juin. Lors de ce week-end festif la station balnéaire imaginaire 'Jette sur mer' deviendra réalité. Cette fête socio-artistique fera une nouvelle fois de Jette un haut-lieu culturel.

L'installation de la carte postale géante sera la concrétisation d'un rêve que je poursuis depuis un certain temps faire de Jette un musée en plein air.

J'espère que tout au long de l'été, 'Jette sur mer' fera rêver les Jettois d'un pays sans querelles communautaires. Face aux forces mythiques de la mer, nous sommes tous aussi vulnérables. Ces 10 et 11 juin francophones ou néerlandophones, autochtones ou allochtones, nous pataugerons tous au bord de la même mer, nous découvrirons les mêmes œuvres d'art, nous savourerons les mêmes spécialités culinaires et musicales...

Chers Jettois, faites de cette fête un moment inoubliable, profitez de la beauté de l'art et du plaisir d'être ensemble.

Werner Daem

EDITORIAAL

Ze is gestegen, ferm gestegen, en er is geen enkele reden tot ongerustheid: ze zal blijven stijgen. Op een dag zal ze bij u aankloppen om, niet veel later, al bovenop uw schoorsteen te dansen. Maar wanneer? Volgende maand? Over een tiental jaar? Naar het eind van deze eeuw toe? Niemand die het kan voorspellen en iedereen staat erbij en ziet haar stijgen, millimeter na millimeter, dromend van de storm die haar over alle dijken heen zal jagen en ons hele vlakke land onder water zal zetten... om met haar geschuim de zandduinen van De Zavel, die ze meer dan 10.000 jaar geleden achter zich liet, opnieuw te bespoelen.

Wat een opwindend weerzien als haar golven tegen de bollen van het half ondergelopen Atomium zullen slaan, als ze de onderwatergrot van de basiliek van Koekelberg zal doen verzan- den, als ze met de vloed in de rug haar potvissen en haaien de Guldenvlieslaan zal opsturen...als we bevangen door de hitte opnieuw zullen kunnen pootje baden aan het strand van Jette-aan-Zee om daarna de goede wilden uit te hangen in de schaduw van mangroven en palmbomen.

Inderdaad, wees gegroet o gat in de ozonlaag en opwarming van het klimaat...ons mistige, mottige land is in de Markiezeneilanden aan het veranderen en binnenkort zijn onze blondines even gekaramelliseerd als onze Marokkanen.

Maar helaas, het is nog niet echt, echt voor onmiddellijk. Het ongeduld dat onze bevolking aan- vreet, omdat ze het moe is om op elke vloed weer een eb te zien volgen, is dus te begrijpen. Het is verstaanbaar dat ze van haar mandatarissen een tussenkomst bij de Hemel of de Grote Satan eist ter versterking van het broeikas-effect, zodat de zondvloed niet veel langer meer op zich laat wach- ten en de maan de grote oceaan tot aan haar blote voeten naar zich toezuigt.

Zich bewust van zijn verantwoordelijkheden, van het voorspellend karakter van de kunst, van de capaciteit van kunstenaars om in de toekomst te schouwen, heeft de president-conciërge van Atelier 340 Muzeum touwens al het initiatief genomen om Dageraad Van Utopie te contacteren. Hij heeft deze tovenaars opgedragen om samen met Venus en Diana een hemelse stijging van de wate- ren te veroorzaken. Samen hebben zij beslist om u deze zomer uit te nodigen op een groot, bezwerend bal. De perfecte gelegenheid om u te vergewissen van de macht van de kunst om de loop van de geschiedenis te beïnvloeden, om de grauwe realiteit van een ander kleurtje te voorzien en om u natte dromen te bezorgen.

Zo zal op 10 juni een warme, turkooizen, lichtgevende droomzee met haar golven de kust van Atelier 340 bereiken. Deze kust zal het toneel zijn van het gekostumeerd bal en het gezamenlijk middernachtelijk bad, waarop iedereen uitgenodigd is.

De hele zomer lang zullen er 111 hedendaagse Belgische kunstenaars de ruimtes van 340 inne- men om u kennis te laten maken met de vele facetten van onze toekomstige buur, de Oude Oceaan.

Ik zal u ontvangen in de Kroeg van 't Kroek der Verdrongen waar u vuurwater en recepten tegen zeeziekte zal voorgeschoteld krijgen.

Een ideale gelegenheid om na te gaan hoe de kunst de geschiedenis kan beïnvloeden, om ons grijzende Absurdistan te doorweken, om voor anker te gaan in onze dromen,... en om te genieten van mijn kleine Poolse specialiteiten.

Wodek



Qui peut croire que l'inutilité du premier déluge pourrait empêcher Dieu d'en envoyer un second?

EDITORIAL

Elle a monté, bien monté et, il n'y a aucune inquiétude à avoir, elle va continuer à monter. Un jour, elle frappera à nos portes pour, peu après, danser sur le faite de votre cheminée. Mais quand? Le mois prochain? Dans une dizaine d'années? Avant la fin du siècle? Personne ne peut le prédire et chacun se contente de la regarder monter, millimètre après millimètre, en rêvant de la tempête où elle outrepassera toutes les digues et noiera tout notre plat pays... pour remouiller de ses écumes les dunes de sable du Sablon qu'elle avait délaissées il y a plus de 10.000 ans.

Exaltantes retrouvailles quand elle fracassera ses vagues contre les boules de l'Atomium à moitié submergé, quand elle ensablera la grotte sous-marine de la basilique de Koekelberg, quand elle poussera ses cachalots et ses requins à remonter avec la marée le boulevard de la Toison d'Or... Quand nous pourrons à nouveau, assommés de chaleur, nous baigner au bord de la plage de Jette-sur-Mer puis jouer aux bons sauvages à l'ombre de cocotiers et des palétuviers

En effet, grâce au réchauffement climatique, notre pays de brouillards et de crachins se métamorphose en îles des Marquises où nos blondes se caramélisent aussi bien que nos marocains.

Hélas, le processus est lent et l'impatience ronge une population lasse de voir à chaque marée haute succéder une marée basse. Si lasse qu'elle exige que ses mandataires intercèdent auprès du ciel ou du Grand Satan pour renforcer l'effet de serre afin que le déluge ne traîne plus et que la lune aspire le vaste océan jusqu'à ses pieds nus...

Conscient de mes responsabilités et du pouvoir prémonitoire de l'art, j'ai pour ma part accepté de cumuler les fonctions de président-concierge de l'Atelier 340 Muzeum et de Contre-Amiral de Jette-sur-Mer. Pour ma première initiative, j'ai chargé Aurore d'Utopie de ranimer le souvenir du Rêve dessous les Pavés, ce projet prémonitoire qui, en 1983, avait transformé la Drève de Rivieren en plage dans le cadre de l'exposition sur "La Pierre dans l'Art Belge Contemporain".

C'est ainsi que le 10 juin, une Mer des Rêves, chaude, turquoise, phosphorescente... léchera de ses vagues le littoral de l'Atelier 340, littoral sur lequel vous êtes invités à un grand bal costumé suivi d'un bain de foule et de minuit.

C'est ainsi que, pendant tout l'été, 111 artistes belges contemporains investiront les espaces du 340 pour vous familiariser avec les multiples facettes de notre futur voisin, le Vieil Océan.

C'est ainsi que je vous accueillerai au Bistrot des Naufragés et vous proposerai mes eaux de feu et mes recettes contre le mal de mer.

Belles occasions pour vérifier le pouvoir qu'a l'art d'influer le cours de l'histoire, de délayer notre grisonnant Absurdistan, de mouiller nos rêves... et de savourer mes petites spécialités polonaises.

Wodek

Over de grillen van de zee, via de omwegen van de liefde, langs de compromissen van de politiek

De natuur doet over het algemeen goed haar werk, in elk geval vlugger zoniet beter dan de politiek. Zoals in het oude koninkrijk België, waar de stammen van de Vlalen en Wamingen elkaar al decennia lang als hanen en leeuwen van aardewerk aanstaarden... tot op de dag dat de grote oceaan, hun eeuwige gequeruleer beu, opstond om orde op zaken te stellen in al het getouwtrek en de treden van hun veeltallige parlementen eens goed onder het schuim te zetten. Bij het idee dat het zout de zwarte vernis van haar naaldhakken zou kunnen aantasten, weigerde mevrouw Leontine van Droom, minister-presidente van het Vlaamse parlement, niet langer de uitnodiging van haar Franstalige evenknie, Franz Desrèveux, die van zijn kant alles op alles zou gezet hebben om het recept van Gentse waterzooi te pakken te krijgen. Ze gingen dus aan het walsen op de tonen van het lied van Trenet 'La mer qu'on voit monter du fond des golfs clairs ...' en het duo werd zo charmant bevonden dat het permanent werd uitgezonden op de zenders van de BRT en de RTBF. Het gevolg was een golf van ontroerende verlovingsen tussen volk van de ene en de andere kant van de taalgrens ... En gezien de zee maar buiten haar bed bleef lopen, was het de wilden uit de Ardeense wouden een waar genoegen om meer dan hun armen te openen voor de vluchtelingen uit de polders. Eindelijk konden ze hun buurvrouwen en nichtjes danken voor de vele ontwikkelingshulp die ze hadden mogen ontvangen de laatste duizend jaar, en die van nu af aan iedereen ten goede zou komen.

Unalala Bwana

Weersvoorspelling voor het weekend van 10-11 juni

Blauwe hemel bij tropische zon; mooie, lauwe zee. Temperatuur tussen 26 en 30°C in de schaduw. Zuidwesters briesje van 2 tot 3 Beaufort. Dit weertype houdt aan tot de volgende volle maan. Licht droogterisico.

24^h de VAKANCIES ^{op} ^à

Jette-sur-Mer

Zaterdag 10 juni

Om 18 u.: Aankomst van de zee met feestelijke fanfare, ritueel zouten, gevolgd door blauwen; legen van enkele piratenwodka's en andere geestrijke smokkelwaar in "t Kroek der Verdrongen";

Om 19 u.: Onthulling van een mysterieuze, oceanische gift, met bezwerende speeches van ministers en burgemeester, gevolgd door gebed van de Grote Admiraal

Om 20 u.: Opening van de 'Vleugel van de Meerminnen' van het Oceanarticum en geleid bezoek met de officiële dignitarissen en de pers;

Om 23 u.: Verkiezing van de drie meerminnen van Jette-aan-Zee en van hun Odysseus

Om middernacht: Middernachtelijk Bad en ...

Vanaf 21 uur tot de dageraad: Groot gekostumeerd bal bij de zee met schuimende slows, van stuurboord naar bakboord slingerende tango's, nieuwewereld-rock en gezouten salsa's door Mathieu A en zijn drie matrozen.

Zondag 11 juni

Vanaf 10 u.: Ontbijt op het strand met croissants, zandkoekjes met garnalen, koffie, warme chocolademelk en verschillende remedies tegen de zeeziekte;

Van 11 tot 17 u.: Wedstrijden in pétanque, volleybal en mini-zandkasteel bouwen, gemarchandeer in papieren bloemen voor schelpen, vlooienmarkt voor vakantiesouvenirs; wandeling langs het water, bijna (?) naturalistisch zonnen, etc...

Van 17 tot 18 u.: Apocalyptische leegloop van de zee gevolgd door minuut stilte en afscheid van de zee.

Vodka, Vedett, Entre-Deux-Mers et autres eaux de vie

seront à tarif réduit pour les sirènes, corsaires, zéro-, mono- et biki-neuses, Robinson Crusoe avec ou sans Vendredi, vahinés, ostendais volant en zo voort... ainsi que pour toute personne assez costumée que pour faire rêver le contre-amiral du Port de Jette-sur-Mer.

Wodka, Vedett, Liebefrauleinmilk en ander vuurwater

tegen verminderde prijs voor iedereen in bermuda of zero-, mono- of bi-kini, Robinson Crusoe-kostuum of vodden van de overlevenden van het vlot van de Medusa, meerminstaarten en andere exotische vermommingen.

Samedi 10 juin

A 18 h: Arrivée de la Mer en Fanfare des Jours de Fête; Salaison rituelle, passage au bleu des riverains puis vidange de vodkas pirates et spiritueux de contrebande au "Bistrot des Naufragés";

A 19 h: Dévoilement d'un mystérieux don océanique, avec discours incantatoires des ministres et bourgmestre puis oraison du Grand Amiral et du Vacancier Impénitent;

A 20 h: Inauguration de "L'aile des Sirènes" de l'Océanarticum avec visite guidée pour les officiels et la presse;

A 23 h: Election des trois sirènes de Jette-sur-Mer et de leur plus bel Ulysse;

A minuit: Bain de minuit phosphorescent puis...

En même temps et jusqu'à l'aube: Grand bal costumé sur la plage avec slows écumants, tangos languant de babord à tribord, rock du nouveau-monde et salsa salées par Mathieu A et ses trois matelots;

Dimanche 11 juin

A partir de 10 h: Déjeuner sur la plage avec croissants, sablés, pistolets aux crevettes, café, chocolat chaud et remèdes divers contre le mal de mer.

De 11 à 17h: Concours de pétanque, volley-ball et châteaux de sable, marchandage de fleurs de papier contre coquillages roses, brocante aux souvenirs de vacances; bronzage presque naturaliste, ateliers de peintures de marines et de sculptures à base de moule...

De 17 à 18 h: Siphonnage apocalyptique de la mer et cérémonie pour ce qui pourrait n'être qu'un au revoir.



De toegang tot het strand is gratis

Een bezoek aan
het Oceanarticum
kost 6 euro of 4 euro

L'accès à la plage est gratuit

La visite de l'Océanarticum
coûte 6 euro
et 4 euro pour les ayants droit.

OVERSTROOMD DOOR DE DROMEN VAN DONALD REAM,
SCHIPPER VAN DE OCEANARTICUM
ET FABRICANT VAN REUZE POSTKAARTEN RAPETISSANT BRUXELLES
À L'ÉCHELLE D'UN TRAIN MINIATURE

WODEK

PRÉSIDENT-CONCIERGE VAN HET ATELIER 340 MUZEUM,
VUURTOREN BEWAKER ET CONTRE-AMIRAL VAN DE HAVEN VAN JETTE-SUR-MER

**bedanken chaleureusement
et remercient hartelijk**

DE MINISTERIES VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP, DE LA COMMUNAUTÉ FLAMANDE ET DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, DE FRANSE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE FLAMANDE DE BRUXELLES-CAPITALE, LE COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ECHEVINS DE JETTE EN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP JETTE, CURIEUS, DE HAVEN VAN BRUSSEL, WOLU-CULTURE (CENTRE CULTUREL DE SINT-LAMBRECHTS-WOLUWE), LA BIÈRE DE CHIMAY BIER, MÉDECINS SANS FRONTIÈRES, LA BANQUE ING BANK, LE PORT DE BRUXELLES, LES ASSURANCES DE VERZEKERINGEN LEON ECKMAN, LEVIS, ARTSEN ZONDER GRENZEN, BEWEB, MAES PILS... MAAR OOK 111 ARTISTES BELGES EN BELGISCHE KUNSTENAARS... EN ZOVEEL ANDEREN MET TANT D'AUTRES... EN OOK NOG WERNER DAEM, MÉCÈNE VAN DE REUZE POSTKAART

SANS QUI LA MER NE SERAIT JAMAIS MONTÉE JUSQU'À JETTE
ZONDER WIE DE ZEE NOOIT TOT IN JETTE GERAAKT WAS

Mar Mater Matria

ESPACE PHOTOGRAPHIQUE CONTRETYPE
HOTEL HANNON - 1, AVENUE DE LA JONCTION - 1060 BRUSSEL

Du 24/05 tot 19/09, du mercredi tot vrijdag van 11 à 18 h et les zaterdi en zondanche de 13 tot 18h. Vernissage op mardag 23/05 de 18 tot 21 u.

Droit d'entrée of toegang prijs:
2,50 euro - Ticket commun met "Mer = Water, Zout en Zand" à l'Atelier 340: 7 euro - Tel: 32/2/538.42.20 - www.contretype.org

NEUF PHOTOGRAPHES ONT MIS DANS LEUR BOITES NOIRES LA MER ET SA MÉMOIRE POUR NOUS RAPPELER QUE VENUS EN EST NÉE, QUE CHACUN DE NOUS AUSSI A COMMENCÉ PAR Baigner DANS CETTE MATRICE ET QUE NOTRE CHAIR ET NOTRE ESPRIT EN SONT TOUJOURS CONSTITUÉS POUR 99 %.



NEGEN FOTOGRAFEN HEBBEN IN HUN ZWART DOOSJE DE ZEE EN ZIJN GEHEUGEN AANGETROKKEN OM ONS TE LATEN VOELEN DAT VENUS DAAR IS GEBOREN, DAT WIJ DAAR GEBAAED HEBBEN EN DAT ONS LICHAAM EN ONZE GEEST VOOR 99% UIT WATER BESTAAT.



a L'Atelier
340 Muzeu
du samedi
tot zondag
RÊVES DE SIRÈNES
pour que la zee
Jette maar
niet pou





Oh yeah, Jesus,
un déluge de musique
c'est plus cool!

La mer
qu'on voit monter
du fond des golfes clairs
à des reflets d'argent

Zo schoon,
het lied van de zee avec
le cri des mouettes

Eh ou, t's Werner Daem
de het reuze postkaart
heeft ons geschenkt

Toegang voor het bal
langs de zee is vrij maar niet
in het Oceanarticum

Six euros
c'est vraiment pas
la mer à boire

10 juni-18u.
11 juin-18h.
ENES DROMEN
remonte tot
dat ze blijft
toujours



I'm afraid to go out
with my itzy bitsy
teeny weeny bikini

J'te jure, Mathilde,
la mer est revenue!

... bij de zee,
met schuimende rock,
van stuurboord naar bakboord
slingerende tango's,
nieuwe wereld ...

Avec la Fanfare
des Jours de Fête
et les junistes de
Mathieu A

Tu viens bronzer avec
moi in de duinen?

Je préfère draguer
la capitaine du port, die met
de blonde snoeren

Gaamalen,
longen, mosselen, frietjes
et trois demi de blonde

Je truc-trocqueras
mijn papier bloemen
contre tes couteaux

Kom, elle est salée
mais bien chaude

Rêves prémonitoires ?

Il y a plus d'un siècle, un de nos grands artistes, Fernand Khnopff, avait entrevu en songe la mer du Nord écumant le coeur de Bruges-la-Morte: Vision qui l'avait si fort marqué qu'il s'était empressé de l'imortaliser sur papier.

En mai 68, de jeunes prophètes, reconnaissant que l'imagination a le pouvoir, rappelaient que "sous les pavés, la plage..." ne patientera pas indéfiniment.

Durant l'été 83, une poignée de rêveurs confirma cette prédiction en crevant l'encroûtement de pavés d'une ruelle des faubourgs de Bruxelles. Par la crevasse, une éruption de sable donna naissance à un cordon de dunes avec sa plage, ses baigneuses en monokini, son Vliegende Hollander et ses mouettes nichant jusque dans les gouttières de l'hotel de ville. Le ressac des vagues berçait désormais le sommeil des bruxellois.

Ce n'était plus, comme le prétendaient quelques spectiques, un mirage éphémère mais une obsession qui patiemment, profondément, infiltrait l'imaginaire collectif. A tel point qu'elle a refait surface à Nantes, puis à Paris le long des quais de la Seine et de nouveau à Bruxelles en bordure du canal. Qu'elle est à ce point dans l'air du temps que ses ondes font fondre la glace des pôles... et qu'aujourd'hui, elle se manifeste comme une incontournable évidence: la mer est revenue à Jette!

Leonardo del Suegnó



In die mate zelfs dat ze ook in Nantes aan de oppervlakte kwam, daarna in Parijs langs de kaaien van de Seine en opnieuw in Brussel, langs het kanaal. Ze blijkt zodanig de tijdsgeest te doordringen dat haar stralingen het poolijs doen smelten... en dat ze zich vandaag als een niet meer te omzeilen vanzelfsprekendheid aan ons voordoet: de zee is teruggekomen naar Jette !

Leonardo del Suegnó

Een zoveelste verrijzenis van de zeemeerminnen ?

De mens is al gefascineerd door Apocalypsen, zondvloed en andere pesten – denken we aan die van de vogels nu – sinds Adam tegen Eva aanliep. Zonder die onheilsperspectieven zou het leven misschien wat al te somber en gewontjes voortkabbelen. Beurskranten zouden failliet gaan en de nakomelingen van de apostelen en andere vreselijke mollahs zouden ook niet meer weten in welke vij-

vers te vissen om in leven te blijven.

Het is dus maar normaal dat de mogelijkheid, nee, de zekerheid dat het water niet langer twee derden maar drie vierden van de aarde – die daardoor pas echt haar naam van blauwe planeet waardig zal zijn - zal overspoelen, de populaire verbeelding in vuur en vlam gezet heeft en de meest primaire mythen nieuw leven heeft ingeblazen.

Vandaar dat de roddelpers er genoeg in gevonden heeft het gerucht te verscherpen dat enkele zeemeerminnen zich onder het rif van het Atomium zouden

geïnstalleerd hebben en er al een tanker en een twaalfal yachten tot zinken zouden hebben gebracht. Een zekere Odysseus doet het zelfs voorkomen alsof hij ze gehoord en zelfs gezien zou hebben. Als we hem mogen geloven 'zijn ze met z'n drieën, hebben ze blauwe ogen en een volle nimfenboezem, maar één ervan, die op een hoorn blaast, heeft een geschubde buik en een gevorkte vissenstaart; de tweede, die mooier kan zingen dan een nachtegaal, heeft een donzige romp met de vleugels van een gier, terwijl de derde geen armen of benen heeft, maar acht inktvissententakels om haar harp mee te

bespelen. Met een tranerige serenade trekken ze de mannen aan en laten ze ze indommelen; als ze vervolgens dromen dat ze de minnen omarmen, worden ze gecastreerd en verslonden.'

Wie ook maar enig geloof hecht aan die erotische fantasieën heeft echter niet begrepen dat onze onnozelaar die meerminnen verward heeft met enkele van onze fabelachtige HBKs ; diezelfde die met steeds verrassendere kunsten de massa's betoveren en aanmoedigen hun grijze realiteit tot zinken te brengen onder de regenboog van de utopie.

Aurore d'Utopie

Une Enième Résurrection des Sirènes ?

L'homme, depuis qu'Adam a croisé Eve, est fasciné par les apocalypses, déluges et autres pestes, notamment aviaire. Sans ces perspectives de désastres, sa vie s'écoulerait, banalement morose, et les journaux sur papier plus gris que rose feraient faillite tout comme les fils des apôtres et autres mollahs de l'enfer.

Naturel donc que la possibilité, que dis-je, la certitude de voir les eaux recouvrir non plus les deux tiers mais les trois quarts d'une terre qui méritera vraiment son nom de planète bleue, ait enflammé les imaginations populaires et ravivé les mythes les plus primaires.

C'est ainsi que la presse s'est plu à amplifier la rumeur selon laquelle trois sirènes auraient élu

domicile sous le récif de l'Atomium et déjà provoqué le naufrage d'un tanker et d'une douzaine de yachts. Un certain Ulysse prétend les avoir entendues et même entrevues. A le croire, "elles ont toutes bleu regard et gorge profonde de vierge mais l'une, qui souffle dans une corne, a ventre écaillé et queue de morue bifide, la deuxième, qui chante mieux que rossignol, a toison duveteuse sous ailes de vautour tandis que la troisième n'a ni bras ni jambes mais huit tentacules de pieuvre pour pincer les cordes de sa lyre; Par larmoyante sérénade, elles attirent puis endorment les hommes et, pendant que ceux-ci, dans leurs rêves, les embrassent, elles les castrant puis les dévorent."

Qui accordera un quelconque crédit à ces érotomanies et ne comprend pas que notre hurluberlu a simplement confondu les sirènes avec quelques uns de nos fabuleux ABC*, ceux-là même qui, par des artifices toujours plus surprenants, envoûtent les foules et les poussent à torpiller la grisaille de l'Absurdistan sous l'arc-en-ciel de l'Utopie?

Aurore d'Utopie

Cette enluminure, inspirée par le Bestiaire de Pierre de Picard, datée de 1285 et conservée à la Bibliothèque de l'Arsenal de Paris, semble corroborer les délires de notre Ulysse. Mais on sait qu'au Moyen-âge, les monstres proliféraient, surtout en période d'épidémie, tout comme ils resuscitent aujourd'hui .

*ABC (artiste belge contemporain)



De Vliegende Hollander voor anker bij Leeuweiland in de zee van Waterloo. In de verte ziet men de justitiepaleis van Brussel, omgevormd door vuurtoor, en het gevaarlijke rif van het Atomium.

Le Flying Dutchman en mouillage en bordure de l'île du Lion dans la mer de Waterloo. On distingue, dans le lointain, le Palais de Justice de Bruxelles, réaffecté en phare de haute mer, et le redoutable récif de l'Atomium.

Votre horoscope

pour la semaine du 7 au 13 juin écrit sur le sable en boucles d'écumme

par Onirovna Kochmarsky

Uw horoscoop
voor de week van 7 tot 13 juni met schuim in het zand geschreven

door Onirovna Kochmarsky

Moule: Le temps est au beau-fixe mais on envie votre perle: ne baillez pas trop vite d'aise devant toutes les méduses.

Paling: Neptunus komt in Venus en Mars strandt onder de maan! Waarop wacht u om uw meermin op haar zee-paardje achterna te zitten?

Crabe: Oubliez l'amour, investissez dans l'art plutôt que dans les pétroleuses.

Walrus: Vertrouw geen exotische schoonheden of piraten, vermijd viagra en wodka misbruik. Neem elke avond een bad in zee.

Anémone: Faites vous encore plus anémone, l'autre est prêt(e) à se perdre entre vos mille bras.

Pinguin: Blijf uw keurige zelf maar zet geen te hoge borst op, het duurt niet lang meer voor hij of zij zich overgeeft.

Poisson rouge: Avis de tempête: Si vous passez le cap de minuit sans ventre à l'air, votre voyage se terminera avec le vent en poupe.

Kwal: Vermijd al te elektriserende nachten, laat u wiegen door het getij.

Tortue: Vous qui aspirez à l'immortalité, n'oubliez pas les plaisirs éphémères; il est plus que temps de sortir de votre tour d'ivoire.

Inkvis: Ze zijn met meer om u te omhelzen dan u tentakels heeft; laat de golven uw ziel beroeren en u door de fraaiste naar de diepten meevoeren.

Requin-marteau: Bonne ou mauvaise nouvelle: si vous êtes gentil, vous pourriez gagner un des six Grands Prix de l'Océanarcticum.

Maanvis: Wees niet zo opgeblazen, haal uw stekels in, men probeert u te aaien. Jammer voor uw schuldeisers die het met pompwater zullen moeten stellen.



La question du lecteur à la B(ar)onne Onirovna Kochmarsky

Notre ami Alphonse Allais, hélas décédé - Que Dieu ait son âme-, m'avait conseillé, l'été venu, d'aller à la mer avec mon vieux mari et nos onze enfants dans l'espoir de noyer les plus laids. Croyez-vous que je puisse faire l'économie de treize billets de chemin de fer Bruxelles-Knokke-le-Zoute et réussir l'opération à Jette-Sur-Mer, dès ce mois de juin? "Très Chère, vos espoirs risquent, hélas, d'être déçus car la mer à Jette est peu agitée, peu profonde, sans requin, sans sables mouvants et sans tourbillon... à peine un souffle de vague à l'âme. Cependant la plage est écumée par des fabricants de saucissons polonais qui ne sont pas très regardants quand à l'origine de leurs abats. Il ne vous est donc pas interdit de rêver à quelque heureuse rencontre. En tout état de cause, n'oubliez pas que votre carte famille nombreuse restera toujours valable".

Il n'y a pas que des épidémies et des génocides

Des Cassandres avaient prophétisé que le réchauffement climatique engendrerait des cataclysmes se combinant apocalyptiquement dans une perspective de fin du monde mais il s'avère qu'il génère aussi d'inattendus bienfaits.

On nous répète que des maladies comme le Chikwang, la maladie du sommeil et l'écumante des G.I., auparavant confinées dans les régions équatoriales, sont devenues endémiques jusqu'au Groenland et en Laponie. Mais signale-t-on en même temps que les mœurs des Nordiques ont évolué, se sont bonifiées: Moins déprimés, moins stressés, qu'ils ont même appris à danser comme de bons sauvages?

On nous répète que les déluges successifs ont étendu les zones de surpopulation et de paupérisation, multipliant un peu partout les conflits de caractère ethnique. Mais sait-on que, dans le vieux royaume de Belgique, la collaboration entre flallonds et wamands est devenue proverbiale? Que les camps de réfugiés sur pilotis installés le long de l'ancienne vallée de l'Escaut, et dans les cités lacustres de Courtrai, Gand, Anvers..., gérées par Médecins Sans Frontière, ont retrouvé leur vitalité économique d'antan? Et que cette renaissance est due notamment au tourisme subaquatique dans des lieux aussi féeriques que la cathédrale Saint Bavon de Gand ou la chapelle du Saint-Sang à Bruges?

On nous répète que le patrimoine architectural de l'humanité a été décimé, que d'innombrables chefs d'œuvres se décolorent au fond de l'océan, que notre culture de cul-terreux part à vau l'eau. Mais qui écoute les chants qui accompagnent la renaissance artistique qui en résulte... (sans qu'il ait fallu brûler les bibliothèques comme le réclamaient les enrégés de mai '68)? Qui vibre avec cette jeunesse qui s'est donné pour challenge de reconstruire un monde qui ne soit plus ancré par des tonnes de vieilles pierres et les crochets des vieilles coutumes?

Trois exemples crédibilisant le vieux dicton des Absurdistanais pour qui la houle du malheur est toujours couronnée d'écumes de bonheur.

Souvenir d'enfance

L'empereur du Toit du Monde, tapi au fond des cavernes d'acier que ses sbires ont creusées sous l'Himalaya, a un plan diabolique pour asservir l'humanité. Il va lancer des milliers de fusées au-dessus de l'Arctique et de l'Antarctique qui, en explosant, recouvriront les pôles d'une fine couche de suie. Celle-ci, absorbant comme un corps noir tout le rayonnement solaire, provoquera la rapide, inéluctable fusion de toutes les banquises et la montée des océans qui noieront toutes les plaines du globe avec leurs orgueilleuses mégapoles. Il ne restera plus d'autre choix aux rares survivants que de se soumettre aux caprices du dictateur tibétain. Mais, grâce au ciel, Bob Morane a découvert une étrange mappemonde; il a compris que le niveau de la mer y est 100 mètres plus haut qu'aujourd'hui; il a deviné d'où vient la menace; il ne peut que nous sauver...

Jeugherinnering

De Keizer van Het Dak van de Wereld, verscholen in zijn stalen grotten door handlangers onder de Himalaya gegraven, beschikt over een Machiavellistisch plan om de mensheid te onderwerpen. Hij gaat duizenden raketten afschieten boven de noord- en zuidpool die bij het ontploffen een fijn zwart roet op beide polen zullen laten neerkomen. Deze laag zal als een zwart lichaam alle zonnestralen opslorpen en een snel en onvermijdelijk smelten van alle ijs en het stijgen van de oceanen tot gevolg hebben. Alle vlakten van de wereld en hun trotse megalopolen zullen verzvolgen worden. De weinige overlevenden zullen niet anders kunnen dan zich over te geven aan de grillen van de Tibetaanse dictator. Maar, godzijdank heeft Bob Morane een eigenaardige wereldkaart ontdekt; hij heeft begrepen dat het zeeniveau er honderd meter hoger op is dan vandaag en waar de bedreiging vandaan komt ... natuurlijk zal hij ons redden...

Meer dan ziektes en onheil

De onheilsprofeten voorspelden dat de klimaatswijzigingen tot grote natuurrampen zouden leiden en zelfs tot het apocalyptische einde van de wereld. Nu blijkt dat de klimaatsevolutie ook gunstige gevolgen heeft.

Men herhaalt steeds dat verschillende ziektes zoals Chikwang, de slaapziekte en razernij voorheen enkel voorkwamen in equatoriaal gebied, maar intussen oprukten tot Groenland en Lapland. Maar tegelijkertijd zijn ook de zeden van de noorderlingen geëvolueerd, lees verbeterd: de mensen zijn minder depressief, minder gestresseerd, ze hebben zelfs geleerd om te dansen als goede wilden

Men herhaalt steeds dat de opeenvolgende zondvloed en overbevolgings- en armoedezones hebben uitgebreid, net als de ethnische conflicten. Maar in het oude koninkrijk België was er enkel nog spreekwoordelijke samenwerking tussen de Vlalen en de Walingen. Dat de paalkampen voor vluchtelingen langs de voormalige Scheldevallei en in de ondergelopen steden Kortrijk, Gent, Antwerpen,... bestuurd door Artsen Zonder Grenzen, hun economische vitaliteit van voorheen teruggevonden hebben? En dat deze heropleving voornamelijk te danken is aan het onderwatertoerisme naar de feërieke plekken zoals de Sint-Bavokathedraal in Gent of de Bloedkapel in Brugge?

Men herhaalt steeds dat het architecturaal wereldpatrimonium uitgedund is, dat onschatbare meesterwerken verkleuren en verkleumen op de bodem van de oceaan, dat onze boerenpummelcultuur weggespoeld is. Maar wie luistert er naar de gezangen die de artistieke heropleving begeleiden (zonder dat men de bibliotheken moet verbranden zoals men verzocht in mei '68)? Wie wordt er niet ontroerd door de jongeren die een wereld willen heropbouwen die niet vastgeankerd is aan tonnen oude stenen en vastgeroeste gewoontes?

Drie voorbeelden die geloofwaardigheid geven het oude gezegde van de Absurdistanezen, voor wie na elke regenbui zonneshijn komt.

CRÉDITS ICONOGRAPHIQUES DES MURMURES VAN LA MEERMIN Page 1: "Ulyse et les Sirènes", peinture d'Herbert Draper, Ferens art Gallery, Hull. Anamorphose de monstre marin ornant une monnaie crétoise. Page 2: Carte géographique réalisée à partir du Times Atlas of the World. Page 3: Montage infographique de la cathédrale St Bavon de Gand combiné avec extraits provenant du "Monde du Silence" par J.Y. Cousteau. "Magritte à Yalta", photographie de Philippe Herbet. Page 4 et 5 :Altération de la carte postale souvenir du "Rêve de sous les Pavés", réalisé par l'asbl TOUT à l'Atelier 340-Muzeum. Page 6: "Une ville abandonnée", pastel et crayon de Fernand Khnopff, Musées Royaux des Beaux-Arts de Belgique, Bruxelles. Montage infographique à partir de "Trois sirènes musiciennes", in "Bestaire" de Pierre Le Picard, vers 1285 bibliothèque de l'Arsenal de Paris. Page 7: Montage infographique à partir d'une photo prise par cerf-volant de Michel Clinckemaille, dans "La Belgique vue du ciel", édition de la Renaissance. Page 8: Montage par Paul Gonze avec image altérée de la terre provenant du site Google-earth.

Natalia de Mello Johan Muyle Bernard Baines Aimé Ntakiyica Michèle Grosjean Roland Jadimon Patrick Vranckx Lionel Vinche
 Sofi Van Saltbommel Anne Penders Manuel Versaen Thomas Chable Walter Daems Colette Duck Stijn Ank van Caeleberg
 Christian Rolet Dimitri Pietquin Jean Harlez Lucile Bertrand Corinne Lecot Liliane Vertessen Jean-Marie Gheerdijn
 Messieurs Delmotte Laurence Dervaux Christian Claus Jacques Lennep Charley Case Bernard Mullyez Phil Billen
 Philippe Waters Jurgen Van der Veken Jacques Verduyn Yvan Good Jean-Marc Libensteyn Mit Mitropoulos
 Elodie Antoine Said Abitar Philippe Cardoen Emilio Lopez Menchero Michel Moffarts Monique Schaar
 Leo Copers Bob Verschueren Thérèse Chotteau Camille De Taeye Patrick Guaffi Marie de Mevius
 Camiel Van Breedam Christian Menen Thierry Genicot Christopher Coppers Toma Luntumbue
 François De Coninck Marianne Ponlot Danielle Anciaux Jephhan de Villiers Ana Pentcheva
 Jacques Charlier Carla Meertens Mikko Paakkola Chantal Talbot Vincent Delbrouck
 Jacques Lizène Vincent Fortemps Annick Blavier Franck Volders Christine Gralois
 Cathy Peraux Lucas Racasse Thierry Zéno Dirk Roose Stroff Sylvie Derumier
 Jem Marginet Tessa Bauer Luc Deleu Patrick de Frotmont Yves Bosquet
 Silvana Belletti Renée Demeester Hugo Morales Alexandra Tapernoux
 Vincent Strebelle Catherine Amathieu Chadé M'naoui Bernard Villers
 Elisabeth Barmatin Bernard Baines Thierry Gonze Julie Morel
 Anne Deble Audrey Gerard Anne Coartuy Felix Hantsaert
 Guy Van Den Buike Daniel Datrieux Luc Van Malderen
 Frédéric Fourdinier Miris Jean-Claude Sandoya
 Sawa Lazaridis Isabelle Rousseau André Sias
 Anne Pierlot Daniel Lucas Clotilde Massart
 Laurent d'Ysoel Daniel Dehockey
 Jacques Dujardin Xavier Rijn
 Philippe Jacquemart
 L'atelier van
 Driess



ATELIER 340 MUZEUM

OCEANARTICUM

VERNISSAGE
 10 juni / 18-24 h

water, zout

en

zand

van 29 juni
 au 17 septembre
 de jeudag
 tot zondanche
 tussen 11h et 18 u

telier340
 MUZEUM

340, drève de Rivierendreef
 1090 Jette-sur-Mer
 in Brussel
 tel:32/2.424.24.12
 www.atelier340muzeum.be

